



# MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 22 listopada 2022 r.

Poz. 1106

## UMOWA

**Wsparcia Garnizonu (GSA) zawarta między Ministrem Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej a Dowództwem Naczelnego Sojuzniczego Dowódcy Transformacji dotycząca Wsparcia Bazy Centrum Szkolenia Sił Połączonych NATO,**

podpisana w Bydgoszczy dnia 21 lipca 2022 r.

## ARTYKUŁ I - ZASADY OGÓLNE

1.1. Dokumenty odniesienia. Do niniejszej Umowy Wsparcia Garnizonu zawartej między Ministrem Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej a Dowództwem Naczelnego Sojuzniczego Dowódcy Transformacji dotyczącej Wsparcia Bazy Centrum Szkolenia Sił Połączonych NATO (GSA) mają zastosowanie następujące umowy międzynarodowe:

- (a) Umowa między Państwami-Stronami Traktatu Północnoatlantyckiego dotycząca statusu ich sił zbrojnych, sporządzona w Londynie dnia 19 czerwca 1951 r. (NATO SOFA).
- (b) Protokół dotyczący statusu międzynarodowych dowództw wojskowych, ustanowionych na podstawie Traktatu Północnoatlantyckiego, sporządzony w Paryżu dnia 28 sierpnia 1952 r. (Protokół Paryski).
- (c) Umowa między Państwami-Stronami Traktatu Północnoatlantyckiego a innymi państwami uczestniczącymi w Partnerstwie dla Pokoju dotycząca statusu ich sił zbrojnych, sporządzona dnia 19 czerwca 1995 r. (PfP SOFA).

- (d) Późniejszy Protokół Dodatkowy (FAP) do Umowy między Państwami-Stronami Traktatu Północnoatlantyckiego a innymi państwami uczestniczącymi w Partnerstwie dla Pokoju dotyczącej statusu ich sił zbrojnych, sporządzony dnia 19 grudnia 1997 r.
- (e) Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Dowództwem Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji i Naczelnym Dowództwem Sojuszniczych Sił w Europie uzupełniająca Protokół dotyczący statusu międzynarodowych dowództw wojskowych ustanowionych na podstawie Traktatu Północnoatlantyckiego (Umowa Uzupełniająca) podpisana w Warszawie dnia 9 lipca 2016 r. i każda zastępująca ją umowa.

1.2. Niniejsza GSA została opracowana zgodnie z wytycznymi zawartymi w Polityce i Standardach Wsparcia przez Państwo-Gospodarza, dokument PO (2011)0020 z dnia 8 lutego 2011 r. (dokument NATO UNCLASSIFIED); Koncepcją Wsparcia Bazy, dokument MCM128-2011 z dnia 16 listopada 2011 r. (dokument NATO UNCLASSIFIED) z późniejszymi zmianami; i odpowiednimi pakietami zdolności. Stronami niniejszej GSA są Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej oraz HQ SACT.

1.3. Niniejsza GSA pozostaje zgodna z następującą doktryną i zasadami:

- (a) Polityka i Standardy Wsparcia przez Państwo-Gospodarza i wynikająca z tego dokumentu Koncepcja Wsparcia Bazy dążą do stosowania porównywalnych standardów w całej Strukturze Dowodzenia NATO, redukują obciążenia wspólnego budżetu NATO oraz obsady etatowe czasu pokoju poprzez zwiększenie Wsparcia

przez Państwo-Gospodarza i ustanawiają współpracę między Państwem- Gospodarzem i dowództwem międzynarodowym, w celu efektywniejszego zapewniania, koordynowania i realizacji wsparcia bazy wykorzystując, gdzie to możliwe, skalę korzyści.

- (b) Państwo-Gospodarz jest zobowiązane do zapewnienia wsparcia, obsady personalnej oraz zasobów dla Centrum Szkolenia Sił Połączonych NATO (JFTC) zgodnie z Polityką i Standardami Wsparcia przez Państwo-Gospodarza i Koncepcją Wsparcia Bazy, a także do zapewnienia pełnego dostępu do mediów oraz usług dla JFTC łącznie z realizacją i koordynacją działań w zakresie utrzymania obiektów.
- (c) Standardy Wsparcia przez Państwo-Gospodarza określone w Polityce i Standardach Wsparcia przez Państwo-Gospodarza określają minimalny poziom wsparcia zapewniany przez Państwa-Gospodarzy.
- (d) Polityka i Standardy Wsparcia przez Państwo-Gospodarza zachęcają Państwa-Gospodarzy do udzielania Wsparcia przez Państwo-Gospodarza większego niż określone w Polityce i Standardach Wsparcia przez Państwo-Gospodarza, bez dodatkowych kosztów dla NATO, jeśli taki poziom wsparcia został przyjęty jako norma. Zgodnie z tą zasadą, Strony zgadzają się, że niniejsza GSA uwzględnia te aspekty wszelkich istniejących porozumień, które zapewniają wsparcie ponad to, co zostało ustalone w Polityce i Standardach Wsparcia przez Państwo-Gospodarza i w Koncepcji Wsparcia Bazy.

1.4. Żadnego z postanowień niniejszej GSA nie należy interpretować jako sprzecznego z warunkami umów międzynarodowych mających zastosowanie do JFTC. W przypadku rozbieżności pomiędzy postanowieniami niniejszej GSA lub zasadami zdefiniowanymi w art. 1.4. oraz zobowiązaniami określonymi w umowach wymienionych w art. 1.1. powyżej, za rozstrzygające uznaje się umowy wymienione w art. 1.1. Na podobnej zasadzie postanowienia Polityki i Standardów Wsparcia Państwa-Gospodarza mają pierwszeństwo przed postanowieniami Koncepcji Wsparcia Bazy.

1.5. Niniejsza GSA nie będzie interpretowana jako zmiana wsparcia udzielanego innym podmiotom NATO lub nie-NATO lub nie będzie wpływać w jakikolwiek inny sposób na zobowiązania Państwa-Gospodarza wynikające z obowiązujących umów dotyczących tych podmiotów.

## **ARTYKUŁ II - DEFINICJE**

2.1. W niniejszej GSA obowiązują definicje przyjęte w Umowie Uzupełniającej, o której mowa w art. 1.1. (e).

2.2. Ponadto, w niniejszej GSA przyjmuje się następujące definicje:

- (a) **„Host Nation (HN)”** oznacza Rzeczpospolitą Polską.
- (b) **„JFTC”** oznacza Centrum Szkolenia Sił Połączonych – Dowództwo Sojusznicze zdefiniowane w umowie wymienionej w art. 1.1(e) - zlokalizowane w Bydgoszczy w Polsce.
- (c) **„Wsparcie przez Państwo-Gospodarza (HNS)”** na potrzeby niniejszej GSA usługi i wsparcie dla międzynarodowych dowództw wojskowych i podmiotów NATO świadczone i finansowane przez Państwo-Gospodarza. Niniejszego pojęcia nie należy mylić ze Wsparciem przez Państwo-Gospodarza w rozumieniu dokumentu MC 334/2 mającego zastosowanie do ćwiczeń i operacji.
- (d) **„Wsparcie Bazy”** oznacza usługi i wsparcie zapewniające efektywne funkcjonowanie instalacji lub podmiotów NATO i ich odpowiednich lokalizacji w czasie pokoju na terytorium Sojuszu, którym przydzielona jest obsada etatowa czasu pokoju (PE). Obejmuje ono usługi i wsparcie świadczone przez Państwo-Gospodarza, finansowane przez niego lub objęte podziałem lub zwrotem kosztów.
- (e) **„Wsparcie”** oznacza zapewnianie niezbędnych zasobów, nieruchomości (w tym budynków), aktywów, wyposażenia, obszarów, obiektów, usług i innej pomocy niezbędnej dla efektywnego działania instalacji lub podmiotu NATO w jego lokalizacji czasu pokoju na terytorium Sojuszu, do której zwykle przydzielona jest obsada etatowa czasu pokoju (PE).
- (f) **„Wsparcie objęte podziałem kosztów”** oznacza wsparcie podlegające podziałowi kosztów, w sposób uzgodniony między Stronami niniejszej GSA i zgodny z Polityką i Standardami Wsparcia przez Państwo-Gospodarza oraz Koncepcją Wsparcia Baz.
- (g) **„Wsparcie objęte zwrotem kosztów”** oznacza wsparcie udzielane JFTC przez Państwo-Gospodarza, lub za jego pośrednictwem, odpłatne w odniesieniu do kosztów stałych lub wzrastających:
  - 1) Przez koszty stałe rozumie się poziom kosztów podlegających zwrotowi z tytułu zapewnianego wsparcia, które w danym okresie lub zakresie działalności nie ulegają zmianie.
  - 2) Koszty wzrastające rozumie się jako określone koszty poniesione przez Państwo-Gospodarza w celu zaspokojenia potrzeb wsparcia, objętego zwrotem kosztów, ponad uzgodniony jego poziom. Wszystkie koszty wzrastające muszą być uzgadniane z góry przez JFTC.
  - 3) Koszty związane z personelem zatrudnianym przez Państwo-Gospodarza nie podlegają zwrotowi.
- (h) **„Obiekt”** oznacza dowolny budynek, konstrukcję, wyposażenie lub instalację oraz przyległe tereny zajmowane przez JFTC i na jego potrzeby, które są integralną częścią JFTC lub zapewniają wsparcie

dla JFTC, i w odniesieniu do których została określona obsada etatowa czasu pokoju dla personelu lub wspólne fundusze dotyczące kosztów utrzymania. Obiekty zajmowane przez JFTC zostały określone w Załączniku A.

- (i) „**Utrzymanie obiektów**” oznacza powtarzalne prace planowe (prewencyjne, bieżące utrzymanie i drobne remonty) oraz prace nieplanowe (w tym usuwanie powstających usterek) niezbędne dla utrzymania w dobrym stanie technicznym, sprawności i zdolności obiektów zajmowanych przez JFTC (np. budynki, instalacje trwałe, instalacje mediów), w celu uchronienia ich od awarii lub degradacji:

1) Utrzymanie obiektów obejmuje:

- a) Utrzymanie terenu (rozumiane jako utrzymanie ogrodzeń, bram, dróg, małej architektury, nawierzchni, budowli, zainstalowanych urządzeń, parkingów, wspólnego oznakowania użytkowego, oświetlenia ochrony i innego oświetlenia, sprzątanie ulic i usuwanie śniegu, terenów sportowych oraz projektów dekoracyjnych).
- b) Całe wewnętrzne i zewnętrzne utrzymanie budynków (w tym drzwi i okien).
- c) Utrzymanie zewnętrznych i wewnętrznych systemów instalacji (w tym rur, kabli, przewodów, kanalizacji, ogrzewania, klimatyzacji, instalacji elektrycznych itd.).
- d) Wszelkie ekwiwalentne działania uzgodnione przez Strony lub ich wyznaczonych przedstawicieli.

2) Utrzymanie obiektów nie obejmuje:

- a) Inwestycji ani remontów (takich jak rozbudowa lub remont główny wydłużający okres eksploatacji obiektów).
- b) Odtworzenia lub wymiany obiektów lub ich głównych składników. Potrzeba takich działań będzie skierowana do właściwego organu NATO, i może być realizowana poprzez pakiety zdolności lub z zastosowaniem procedury drobnych prac. Państwo-Gospodarz i JFTC, gdy zajdzie taka potrzeba, wspólnie opracują program odtworzenia i w ten sposób określą koszty związane ze starzeniem się obiektu.
- c) Wyposażenia biur i napraw.
- d) Systemów informatycznych i łącznościowych obejmujących urządzenia podtrzymujące zasilanie, które

są wyłącznie dedykowane do systemów komunikacyjnych NATO.

- e) Wymagań bezpieczeństwa JFTC.
- (j) „**Remont**” oznacza prace wymagane przez JFTC wewnątrz obiektu NATO, niewynikające z usterek lub degradacji, lecz wynikające z wymogów przeglądów lub niewielkich zmian organizacyjnych JFTC. Remont obejmuje wystrój wnętrz, podłogi i malowanie niewynikające bezpośrednio z prac utrzymaniowych wewnątrz budynku.
  - (k) „**Personel JFTC**” oznacza cały personel wojskowy i cywilny przydzielony do lub zatrudniony przez JFTC lub Narodowe Elementy Wsparcia, lub przydzielony do JFTC na podstawie umowy komercyjnej, o ile niniejsza GSA nie stanowi inaczej.
  - (l) „**Ochrona**” oznacza środki i sposoby minimalizacji podatności pracowników, obiektów, materiałów, operacji i działalności na zagrożenia i niebezpieczeństwa.
  - (m) „**Narodowy Element Wsparcia**” oznacza każdą narodową jednostkę organizacyjną działającą na obszarze terytorium Państwa-Gospodarza i za jego zgodą, która udziela wsparcia swym siłom i pozostaje pod zwierzchnictwem narodowym.
  - (n) „**Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza**” oznacza polską jednostkę wojskową (Oddział Zabezpieczenia JFTC), która realizuje wsparcie na rzecz pododdziałów NATO znajdujących się w garnizonie Bydgoszcz.

### ARTYKUŁ III - CEL I ZAKRES

3.1. Celem niniejszej GSA jest określenie zakresu Wsparcia Bazy, które należy zapewnić JFTC, jego personelowi i uczestnikom działalności JFTC zgodnie z dokumentami określonymi w art. 1, oraz w celu:

- (a) Zapewnienia stałego wsparcia misji i działalności JFTC i jego personelu, obejmującego potrzeby socjalno-bytowe.
- (b) Uszczegółowienia zakresu wsparcia, zawierającego ustalenia stron w zakresie zwrotu i podziału kosztów związanych z funkcjonowaniem JFTC.

3.2. Koncepcja Wsparcia Bazy reguluje zarządzanie Wsparciem Bazy i związaną z tym obsadą w ramach obszarów funkcjonalnych. Struktura organizacyjna Państwa-Gospodarza niezbędna dla wywiązania się z obowiązków wobec JFTC w zakresie Wsparcia Bazy jest odrębna od obsady etatowej na czas pokoju JFTC. Obsada

stanowisk międzynarodowych w JFTC podlega normalnym procedurom obsady etatowej na czas pokoju NATO.

3.3. Postanowienia niniejszej GSA, o ile dalej nie postanowiono inaczej, mają zastosowanie w czasie pokoju, zagrożenia, kryzysu i konfliktu lub okresach napięć międzynarodowych w takim zakresie, w jakim obowiązują umowy, o których mowa w art. 1.1.

3.4. Szczegółowe informacje dotyczące wsparcia i usług zostaną określone w Porozumieniach Wykonawczych, odpowiednio do potrzeb. Porozumienia takie będą zawierane na szczeblu lokalnym (między Oddziałem Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza i JFTC, odpowiednio upoważnionych) i będą podlegać corocznemu przeglądowi, odpowiednio do sytuacji.

#### **ARTYKUŁ IV - FUNKCJE I OBOWIĄZKI**

4.1. Państwo-Gospodarz odpowiada za zapewnienie uzgodnionego wsparcia dla JFTC na warunkach określonych w niniejszej GSA oraz za wypełnianie funkcji określonych w Polityce i Standardach Wsparcia Państwa Gospodarza i w Koncepcji Wsparcia Bazy, w odniesieniu do usług, obsady etatowej, finansowania i koordynacji. Wsparcie to nie może być mniejsze niż niezbędne dla umożliwienia JFTC realizacji zadań zgodnie z decyzjami Rady Północnoatlantyckiej i regulacjami traktatów i porozumień międzynarodowych dotyczącymi obecności JFTC na terytorium Państwa-Gospodarza.

4.2. Strony ponoszą wspólną odpowiedzialność za efektywną współpracę w zakresie koordynacji i realizacji uzgodnionego poziomu wsparcia wykorzystując tam, gdzie to możliwe, korzyści wynikające ze wspólnego korzystania z usług wsparcia z obiektami Państwa-Gospodarza.

4.3. Zgodnie z Polityką i Standardami Wsparcia przez Państwo-Gospodarza, NATO zachowuje możliwość określania lokalnych warunków i realizacji zarządzania wszystkimi aspektami Wsparcia Bazy, w tym Wsparcia przez Państwo-Gospodarza. Dowództwo Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji (HQ SACT) i JFTC będą koordynować te funkcje z przedstawicielami Państwa-Gospodarza i będą wykorzystywać w tym zakresie Połączoną Grupę Koordynacyjną (JCG) utworzoną na mocy art. VI niniejszej GSA w celu zapewnienia wsparcia spełniającego potrzeby JFTC oraz dążenia do oszczędności.

4.4. Zgodnie z umowami, o których mowa w art. 1.1, prawo do regulowania statusu (w tym uprawnień) Personelu JFTC i członków rodziny przysługuje JFTC, które w tym zakresie będzie działać w porozumieniu z Państwami Wysyłającymi, stosownie do potrzeb.

4.5. Państwo-Gospodarz potwierdza, że wszystkie potrzeby kadrowe związane ze Wsparciem Bazy pozostają w zakresie odpowiedzialności Państwa-Gospodarza, o ile niniejsza GSA nie stanowi inaczej lub o ile w istniejącej sytuacji nie zmienia się postanowienia późniejszych porozumień. Zatem ogólną zasadą niniejszej GSA

regulującą świadczenie oraz refundację wsparcia i usług jest to, że wszelkie osoby zatrudnione przez władze Państwa-Gospodarza i świadczące usługi lub wsparcie na rzecz JFTC, będą finansowane i zarządzane przez Państwo-Gospodarza.

4.6. Wymagane Wsparcie Bazy zależy od misji, wielkości i lokalizacji JFTC. W przypadku istotnej zmiany tych parametrów, JCG omówi potrzebę ewentualnych korekt poziomu wsparcia i przedstawi swe wnioski do JFTC celem dalszych uzgodnień przez Strony, odpowiednio do sytuacji.

4.7. Państwo-Gospodarz w odpowiedzi na zgłoszone przez JFTC zapotrzebowanie objęte podziałem i zwrotem kosztów wsparcia, określi maksymalne zobowiązania finansowe JFTC, odnoszące się do tego wsparcia, jak również na wniosek JFTC określi koszty związane z działaniami określonymi w pkt. 4.12. Wszelkie wydatki, które przed ich poniesieniem nie zostały określone i wcześniej zatwierdzone przez odpowiedniego Dowódcę NATO lub inny wyznaczony organ NATO jako wydatki finansowane przez NATO, nie będą finansowane ze wspólnego budżetu NATO. W szczególności:

- (a) Poziom utrzymania obiektów jest ograniczony przez budżet JFTC i musi być koordynowany i uzgadniany z Państwem-Gospodarzem.
- (b) JFTC zwróci dodatkowe koszty ponadstandardowego korzystania z usług wymaganych przez JFTC, zapewnianych przez Państwo-Gospodarza. W tym kontekście pojęcie „ponadstandardowego korzystania” odnosi się do Wsparcia Bazy w zakresie zabezpieczenia czasowych działań finansowanych przez JFTC, wymagających skorzystania z dodatkowego wsparcia Państwa-Gospodarza w zakresie ochrony, transportu, zakwaterowania lub zasobów logistycznych powyżej standardowego poziomu wsparcia przewidzianego w niniejszej GSA.

4.8. Wsparcie Bazy będzie stale doskonalone poprzez wymianę najlepszych praktyk i doświadczeń. Uczestnicy będą przeprowadzać co dwa lata przegląd Wsparcia Bazy świadczonego na rzecz JFTC w celu doskonalenia procedur lub poziomu wsparcia.

4.9. We wszystkich sprawach związanych z realizacją niniejszej GSA, prowadzonych z udziałem JFTC lub jego personelu, Strony będą komunikować się w języku angielskim. Dalsze porozumienia wynikające z niniejszej GSA sporządzane będą w języku angielskim, który będzie rozstrzygający w przypadku występowania innych wersji językowych. Wersje w języku Państwa-Gospodarza będą dostarczane przez właściwe władze Państwa-Gospodarza do JFTC.

4.10. JFTC pozostanie odpowiedzialne za zapewnienie i finansowanie systemów informatycznych i systemów łączności; w tym urządzeń podtrzymujących zasilanie, które są wyłącznie dedykowane dla systemów komunikacyjnych NATO. Usługi telekomunikacyjne (telefony, linie telefoniczne, abonamenty w sieciach komórkowych, Internet, łącza) mogą zostać zapewnione przez Państwo-Gospodarza na podstawie Umowy Usługowej, jako wsparcie objęte zwrotem kosztów.



4.11. Państwo-Gospodarz jest odpowiedzialne za zapewnienie zgodności swojego wsparcia i innych własnych zobowiązań wynikających z niniejszej GSA z polskim prawem, regulacjami i standardami.

4.12. Dodatkowe Narodowe Elementy Wsparcia, przedstawicielstwa narodowe i narodowe zespoły łącznikowe, oprócz pięciu Narodowych Elementów Wsparcia już ustanowionych (obecnie Stany Zjednoczone Ameryki, Niemcy, Francja, Słowacja, Grecja), będą tworzone tylko za uprzednią zgodą Państwa-Gospodarza (Ministra Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej - MON). Wsparcie tych elementów w zakresie większym niż przewidziany w Umowie Uzupelniającej lub GSA zostanie uzgodnione dwustronnie między Państwem-Gospodarzem a Państwem Wysyłającym. Podobnie, kolokacja innych podmiotów NATO nie związanych z JFTC lub też nierealizujących bezpośredniego wsparcia dla działalności JFTC wymaga zgody Państwa-Gospodarza, dodatkowe wykorzystanie obiektów (w tym określenie dodatkowych wymagań związanych z utrzymaniem infrastruktury) powinno zostać określone w odrębnych porozumieniach między HQ SACT (lub JFTC, jeśli zostanie upoważnione) i podmiotem NATO oraz jeżeli zakres wsparcia wykracza poza określony w punkcie 4.7 lub w inny sposób wpływa na obiekty infrastruktury ujęte w załączniku A, uzgodnione z Państwem-Gospodarzem.

4.13. Państwa Wysyłające zapewniające Personel JFTC będą odpowiedzialne za ewakuację tego Personelu oraz członków ich rodzin w razie sytuacji zagrożenia.

## **ARTYKUŁ V - ODDZIAŁ ZABEZPIECZENIA PAŃSTWA GOSPODARZA**

5.1. Państwo-Gospodarz utworzyło Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza w celu zapewnienia wsparcia dla JFTC i realizacji obowiązków Państwa-Gospodarza w stosunku do JFTC na poziomie lokalnym. Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza jest głównym punktem kontaktowym i podstawowym źródłem Wsparcia przez Państwo-Gospodarza dla JFTC.

5.2. Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza jest jednostką narodową podległą Szefowi Inspektoratu Wsparcia Sił Zbrojnych. Państwo-Gospodarz powoła swojego przedstawiciela upoważnionego do stawiania zadań Oddziałowi Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza w celu efektywnego wypełniania postanowień dotyczących Wsparcia udzielanego przez Państwo-Gospodarza dla JFTC.

5.3. Państwo-Gospodarz ponosi wyłączną odpowiedzialność za finansowanie i funkcjonowanie Oddziału Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza i pokrycie jego potrzeb kadrowych.

5.4. Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza będzie zlokalizowany w tym samym miejscu, co JFTC, a ponadto Państwo-Gospodarz nie zmieni lokalizacji Oddziału Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza bez wcześniejszej zgody HQ SACT, reprezentowanego przez JFTC.

5.5. Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza zostanie zorganizowany i obsadzony w sposób umożliwiający świadczenie uzgodnionego Wsparcia przez

Państwo-Gospodarza oraz realizację funkcji Wsparcia Bazy, a ponadto, zarządzania finansowego i administracyjnego polskiego personelu przydzielonego do JFTC.

## **ARTYKUŁ VI - WSPÓLNA GRUPA KOORDYNACYJNA (JCG)**

6.1. JFTC i Państwo-Gospodarz utworzą Połączoną Grupę Koordynacyjną (ang. *Joint Coordination Group – JCG*), która będzie odbywać okresowe spotkania w celu omówienia kwestii dotyczących Wsparcia Bazy. JCG nie będzie podejmować decyzji ani zastępować formalnego procesu uzgodnień, lecz będzie pełnić rolę forum koordynacyjnego w rozwiązywaniu problemów związanych z realizacją niniejszej GSA.

6.2. JCG przyjmie swój regulamin dotyczący uczestnictwa, częstotliwości spotkań, sprawozdawczości, z zachowaniem następujących zasad:

- (a) Współprzewodniczącymi JCG będą przedstawiciele JFTC i Oddziału Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza.
- (b) Państwo-Gospodarz oraz JFTC zapewni udział upoważnionych przedstawicieli wspomaganych przez ekspertów finansowych i prawnych JFTC.
- (c) JCG zachowa protokoły z posiedzeń.
- (d) JCG będzie kierować nierozstrzygnięte spory do Dowódcy JFTC i wyznaczonego przedstawiciela Państwa-Gospodarza.
- (e) O ile Strony nie uzgodnią inaczej, posiedzenia będą organizowane co kwartał.

## **ARTYKUŁ VII - ZARZĄDZANIE I KOORDYNACJA WSPARCIEM BAZY JFTC**

7.1. JFTC kieruje Wsparciem Bazy, koordynując i realizując zadania na poziomie lokalnym. Zarządzanie Wsparciem Bazy jest obowiązkiem NATO i będzie realizowane przez zatwierdzone przez Radę Północnoatlantycką stanowiska w ramach obsady etatowej czasu pokoju. Funkcje wykonawcze będą wykonywane przez JFTC i Państwo-Gospodarza w sposób opisany poniżej.

7.2. Szef Wydziału JFTC ds. Wsparcia Bazy jest bieżącym, podstawowym punktem kontaktowym w zakresie Wsparcia Bazy JFTC. Funkcje Zarządzania Wsparciem Bazy obejmują ogólny zarząd, rozwój polityki, koordynację i współpracę z Państwem-Gospodarzem oraz integrują funkcjonalne podsystemy Wsparcia Bazy w sposób określony w Polityce i Standardach Wsparcia Państwa-Gospodarza oraz w koncepcji Wsparcia Bazy. Szef Wydziału JFTC ds. Wsparcia Bazy będzie realizować i koordynować wsparcie JFTC w następujących obszarach:

- (a) Zarządzanie Wsparciem Bazy
- (b) Infrastruktura
- (c) Magazynowanie i zaopatrzenie
- (d) Transport
- (e) Ochrona (bezpieczeństwo)
- (f) Postępowanie na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych
- (g) Zabezpieczenie przeciwpożarowe (poza postępowaniem na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych)
- (h) Wsparcie Medyczne (poza postępowaniem na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych)
- (i) Zabezpieczenie socjalno-bytowe
- (j) Wsparcie rodzin
- (k) Pozostałe obszary (Realne Zabezpieczenie Potrzeb).

7.3. Zgodnie z Koncepcją Wsparcia Bazy Państwo-Gospodarz wyznacza Dowódcę Oddziału Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza jako przedstawiciela Państwa-Gospodarza, a także jako główny punkt kontaktowy w uzgodnieniach i rozwiązywaniu wszystkich problemów związanych ze Wsparciem Bazy w ramach niniejszej GSA.

## ARTYKUŁ VIII - WSPARCIE BAZY

8.1. **Zarządzanie Wsparciem Bazy.** JFTC będzie realizowało politykę Wsparcia Bazy NATO oraz zapewni ciągłość i koordynację wszystkich lokalnych działań awaryjnych. JFTC zapewnia wewnętrzne usługi administracyjne, kopiowanie/drukowanie, tłumaczenia ustne i pisemne, wewnętrzne usługi pocztowe oraz wewnętrzne usługi kurierskie JFTC. Na żądanie JFTC:

- (a) JFTC może korzystać bezpłatnie z kurierów wojskowych Państwa-Gospodarza działających pomiędzy Bydgoszczą i Naczelnym Dowództwem Sojusznicznych Sił w Europie (SHAPE).
- (b) Komercyjne usługi pocztowe mogą być świadczone za pośrednictwem poczty wojskowej Państwa-Gospodarza na podstawie Umowy usługowej i zwrotu kosztów (wsparcie objęte zwrotem kosztów).
- (c) Informacje geoprzestrzenne, dokumenty (tj. mapy) i dane cyfrowe będą udostępniane przez Państwo-Gospodarza na żądanie, z zastrzeżeniem zwrotu kosztów.

8.2. **Infrastruktura.** Państwo-Gospodarz zapewnia na rzecz JFTC tereny, obiekty z dostępem do mediów, drogi, ogrodzenia, bramy i grunty odpowiednie,

wystarczające i zdatne dla rozmieszczenia i zapewnienia funkcjonowania JFTC. Infrastrukturę tę (wraz z utrzymaniem i dostępem do mediów) zapewnia Państwo-Gospodarz zgodnie ze standardami NATO zawartymi w dokumentach odniesienia wspomnianych w art. 1.4 oraz zgodnie z postanowieniami niniejszej GSA. Obiekty zajmowane przez JFTC zostały wskazane w załączniku A do niniejszej GSA.

- (a) Infrastruktura jest zapewniana bez opłacania czynszu i innych opłat za jej użytkowanie. Państwo-Gospodarz nie zmieni lokalizacji JFTC bez uprzedniego uzgodnienia z HQ SACT.
- (b) Państwo-Gospodarz zapewnia i utrzymuje niezbędną sieć drogową wokół lokalizacji JFTC w celu zapewnienia i utrzymania ruchu pieszego i kołowego, dostępu do/z miejsca, zgodnie z przepisami ruchu drogowego Państwa-Gospodarza oraz wymogów operacyjnych i bezpieczeństwa NATO.
- (c) JFTC i Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza wyznaczają łączników ds. utrzymania obiektów na potrzeby koordynowania działań związanych z utrzymaniem infrastruktury Państwa-Gospodarza z JFTC, zarządzania utrzymaniem obiektów przez Państwo-Gospodarza oraz ułatwienia utrzymania wymaganych przez JFTC standardów. Procedury zamawiania oraz określania priorytetów prac konserwacyjnych, koordynowanie i planowanie ustalonych prac, oraz sprawdzanie, weryfikowanie i zwrot kosztów, zgodne ze schematem Proces Funkcjonalny / Działanie / Odpowiedzialność zawartym w Koncepcji Wsparcia Baz, zostaną określone w Porozumieniu Wykonawczym, stosownie do potrzeb.
- (d) Państwo-Gospodarz i JFTC zapewnią i skoordynują (rutynowe) utrzymanie infrastruktury JFTC w zakresie wymaganym przez standard i wielkość bazy, wymogi operacyjne JFTC, rozmieszczenie oraz inne czynniki lokalne.
- (e) Procedury dotyczące robót nieplanowych i działań prewencyjnych zostaną ustalone odrębnie pomiędzy JFTC i Państwem-Gospodarzem, pozwalając JFTC i Państwu-Gospodarzowi na powzięcie niezbędnych działań, w celu zminimalizowania wpływu na obiekty i na zadania JFTC, z poszanowaniem nienaruszalności obiektów zajmowanych przez JFTC.
- (f) Finansowanie wszystkich czynności związanych z utrzymaniem obiektów zajmowanych przez JFTC wskazanych w Załączniku A do GSA będzie dzielone równo (50/50) pomiędzy Państwem-Gospodarzem i JFTC zgodnie z art. 12 Polityki i Standardów Wsparcia przez Państwo-Gospodarza. Niemniej utrzymanie zewnętrznych ogrodzeń i bram pozostanie obowiązkiem Państwa-Gospodarza. Wspomniany plan zasobów NATO oraz plany zasobów NATO na lata następne będą zawierać okresy amortyzacji poszczególnych obiektów i ich głównych składników oraz plany konserwacji, jak również wszelkie inne czynniki, które mogą znacząco wpływać na określenie kosztów, jednakże nie będzie zawierał górnego pułapu kosztów w przypadku zapotrzebowania

na nagłe prace utrzymaniowe. Wspólne fundusze NATO będą nadal pokrywać 100% kosztów związanych z utrzymaniem wyposażenia biur użytkowanych przez JFTC. Rzeczywisty koszt końcowy zostanie ustalony i zatwierdzony przez JFTC i Państwo-Gospodarza dla danego roku finansowego zawartego w odpowiednim roku budżetowym. Propozycje nowych, dużych inwestycji będą koordynowane z Państwem-Gospodarzem, a podział kosztów inwestycji, eksploatacji i utrzymania będzie ustalany indywidualnie dla każdej z nich.

- (g) Inwestycje wymagane przez NATO wejdą w zakres odpowiedzialności finansowej NATO. Utrzymanie obiektów nie obejmuje odtworzenia lub wymiany obiektów lub ich głównych składników. Potrzeba takich działań będzie raczej kierowana do właściwego organu NATO, i może być realizowana poprzez pakiety zdolności lub z zastosowaniem procedury drobnych prac. Państwo-Gospodarz i JFTC, gdy zajdzie taka potrzeba, wspólnie opracują program odtworzenia i w ten sposób określą koszty związane ze starzeniem się obiektu.
- (h) Państwo-Gospodarz będzie zwolnione z udziału w kosztach utrzymania w przypadku, gdy NATO oświadczyło, na przykład w pakiecie zdolności, że określony obiekt wymaga wymiany lub istotnych inwestycji. Państwo-Gospodarz pozostaje odpowiedzialne za swój udział w utrzymaniu sąsiednich dróg i terenów, mediów i innych budynków. Dodatkowo, Państwo-Gospodarz może być częściowo zwolnione z obowiązku udziału w kosztach utrzymania, gdy:
  - (1) Obiekt przekroczył okres amortyzacji lub
  - (2) NATO uznało brak właściwego postępowania w zakresie utrzymania obiektu.

W takich przypadkach udział kosztów Państwa-Gospodarza powinien być ograniczony do kosztów utrzymania podobnego obiektu w dobrym stanie technicznym.

- (i) Państwo-Gospodarz zapewni dostępność wszystkich mediów i usług dla JFTC, w tym dostawy prądu, wody, gazu, ogrzewania, sprzątanie, wywóz odpadków (w tym dostęp do urządzeń do niszczenia materiałów niejawnych oraz usług wywozu zniszczonych materiałów niejawnych i odpadów toksycznych) i usługi ochrony środowiska. Media będą dostarczane na wniosek JFTC; JFTC zachowuje możliwość samodzielnego pozyskiwania mediów i usług. Jeśli media zostaną zapewnione przez Państwo-Gospodarza, JFTC lub inny użytkownik będzie odpowiedzialny za zwrot poniesionych kosztów lub pokrywanie rachunków za media, sprzątanie i wywóz odpadów.
- (j) Państwo-Gospodarz zapewni nieodpłatnie wsparcie w zakresie drobnych napraw. Wsparcie to obejmuje prace związane z wewnętrznymi instalacjami wodnokanalizacyjnymi, elektrycznymi i oświetleniowymi, jak

również drobne naprawy, rozumiane jako usunięcie niewielkich usterek, uszkodzeń i doprowadzenie instalacji do używalności, a w szczególności wymianę baterii, węża do prysznica lub zestawu prysznicowego, uszczelki, gniazdka elektrycznego, bezpieczników, świetlówek.

**8.3. Magazynowanie i zaopatrzenie.** Jak zdefiniowano w Koncepcji Wsparcia Baz, funkcje związane z Magazynowaniem i Zaopatrzeniem pozostają w zakresie obowiązków JFTC. Magazyn broni wykorzystywany przez JFTC i Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza zostanie zorganizowany i będzie obsługiwany przez Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza zgodnie z zasadami obowiązującymi w JFTC. Na wniosek JFTC Państwo-Gospodarz zapewni tymczasowy magazyn, z zastrzeżeniem zwrotu kosztów i dostępności.

**8.4. Transport.** Transport obejmuje rutynowe przemieszczanie personelu, sprzętu i wyposażenia JFTC oraz zapewnienie pojazdów specjalnych i specjalnego wyposażenia na potrzeby funkcjonowania JFTC. Obejmuje również zapewnienie transportu Personelowi JFTC w podróżach służbowych lub w oficjalnych spotkaniach w ramach „strefy lokalnej”<sup>1</sup> JFTC (nie kwalifikujących się jako podróż służbowa lub ryczałt za korzystanie z pojazdów prywatnych). Państwo-Gospodarz udzieli JFTC wsparcia transportowego w sposób opisany poniżej.

- (a) Państwo-Gospodarz udostępni JFTC bezpłatnie czterech cywilnych lub wojskowych kierowców do prowadzenia pojazdów JFTC (będących własnością lub w inny sposób zapewnianych przez JFTC).
- (b) Z zastrzeżeniem dostępności i zwrotu kosztów paliwa (wsparcie objęte zwrotem kosztów), Państwo-Gospodarz będzie udostępniać transport wojskowy, w tym specjalny (np. dla ładunków ciężkich lub niebezpiecznych). Alternatywnie JFTC może nabywać usługi transportowe od komercyjnego usługodawcy.
- (c) JFTC będzie koordynować swe potrzeby transportowe.

**8.5. Ochrona (bezpieczeństwo).** JFTC ustali z Państwem-Gospodarzem poziom całorocznego wsparcia w zakresie bezpieczeństwa świadczonego przez Państwo-Gospodarza na rzecz JFTC zgodnie z ogólnymi wytycznymi HQ SACT, zawierając odpowiednie Porozumienie Wykonawcze. Usługi w zakresie bezpieczeństwa, ochrony i wsparcia kontroli dostępu świadczone będą na rzecz JFTC bezpłatnie:

- (a) Państwo-Gospodarz, zgodnie z umowami międzynarodowymi, zatwierdzonymi przepisami bezpieczeństwa Rady Północnoatlantyckiej i dyrektywami HQ SACT, zapewni ochronę i bezpieczeństwo zewnętrzne JFTC, jego personelu i uczestników szkoleń w JFTC podczas pobytu tych osób na terytorium Państwa-Gospodarza, Ochrona obejmie zabezpieczenie wizyt ważnych osób oraz regularną ocenę zagrożeń. Państwo-Gospodarz zapewni ochronę bezpłatnie i sfinansuje

---

<sup>1</sup> Zgodnie z definicją zawartą w dyrektywach ACT i JFTC

- zapewnienie bezpieczeństwa zewnętrznego i ogólnego na zewnątrz JFTC, jak i na jego terenie.
- (b) Dowódca JFTC pozostaje odpowiedzialny za wszystkie aspekty ochrony w zakresie dotyczącym obiektu JFTC i jego personelu. JFTC odpowiada za zapewnienie ochrony i systemów zabezpieczeń wewnątrz budynków JFTC. Oficer Bezpieczeństwa JFTC kieruje Ochroną JFTC i kontroluje ją, współpracując z Oddziałem Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza i koordynując z nim swe działania.
  - (c) Państwo-Gospodarz zapewni nieodpłatnie JFTC niezbędną obsadę etatową do kontroli wszystkich punktów dostępu do kompleksu JFTC zgodnie z zaleceniami Oficera Bezpieczeństwa i zgodnie z umowami międzynarodowymi, zatwierdzonymi przepisami bezpieczeństwa NAC, dyrektywami HQ SACT oraz polityką i dyrektywami JFTC dotyczącymi kontroli dostępu oraz wydawania przepustek i zezwoleń na wstęp do JFTC.
  - (d) Zespół ochrony osobistej Oficerów posiadających generalskie lub admirałskie stopnie wojskowe, w tym ochrona bezpośrednia i kierowcy, zostaną zapewnione przez Państwa Wysyłające. Państwo-Gospodarz zapewni, żeby zespoły ochrony osobistej mogły wykonywać swe zadania bez przeszkód prawnych w zakresie stosowania środków przymusu bezpośredniego, broni palnej i urządzeń łączności. Jeśli prawo Państwa-Gospodarza na to nie zezwala, Państwo-Gospodarz zawrze oddzielne porozumienie z Państwem Wysyłającym, w celu zapewnienia właściwego poziomu ochrony osobistej wymaganej dla Oficerów posiadających generalskie lub admirałskie stopnie wojskowe Państwa Wysyłającego bez ponoszenia kosztów przez JFTC.
  - (e) Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza i JFTC utworzą Zespół ds. Bezpieczeństwa, w celu zapewnienia odpowiedniej koordynacji ochrony i bezpieczeństwa. JFTC i Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza będą współprzewodniczyć Zespołowi, który określi swój regulamin ułatwiający współpracę na wszystkich wymaganych szczeblach.
  - (f) Uwzględniając postanowienia NATO SOFA, w tym dotyczące prawa JFTC do prowadzenia własnych działań porządkowych w kompleksie JFTC, utrzymanie porządku poza kompleksem (zawierające kierowanie ruchem, egzekwowanie przepisów ruchu drogowego, badanie wypadków i prowadzenie postępowań karnych), wchodzi w zakres odpowiedzialności Państwa-Gospodarza (koszty niepodlegające zwrotowi). Operacje porządkowe wewnątrz kompleksu JFTC prowadzić będzie wyłącznie Państwo-Gospodarz na wniosek JFTC, operacje porządkowe prowadzone będą zgodnie z uregulowaniami Państwa-Gospodarza i NATO odpowiednio do sytuacji i bezpłatnie.
  - (g) Bezpieczeństwo fizyczne wewnątrz kompleksu JFTC, na zewnątrz budynków zapewnia nieodpłatnie Państwo-Gospodarz. Dotyczy to

również bezpieczeństwa ogrodzeń, kontroli bezpieczeństwa, kamer, urządzeń elektronicznych i innych z nimi związanych, jak i wartowników. Usługi wartownicze dotyczące realizacji funkcji bezpieczeństwa (nadzór, patrole) wewnątrz ogrodzenia, lecz na zewnątrz budynków, będą bezpłatnie zapewniane przez Państwo-Gospodarza.

**8.6. Postępowanie na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych.** Postępowanie na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych organizowane jest zgodnie z Koncepcją Wsparcia Bazy i wynika ze znormalizowanej struktury, zgodnie z którą Państwo-Gospodarz realizuje bezpłatnie i podejmuje niezbędne działania (rozumiane jako wszelkie niezwłoczne działania niezbędne dla zapewnienia bezpieczeństwa i zachowania życia oraz zdrowia osób lub dla ochrony obiektów JFTC). Postępowanie na wypadek sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych (ochrona, zabezpieczenie przeciwpożarowe i usługi medyczne) określone poniżej jest koordynowane w ramach jednego pionu kontroli NATO i będzie zarządzane przez JFTC. Czynności i zadania podejmowane oraz wykonywane w ramach postępowania na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych świadczone przez Państwo-Gospodarza na rzecz JFTC będą koordynowane przez Szefa Reagowania Kryzysowego, zgodnie z zasadami określonymi w GSA.

- (a) W ramach swych obowiązków ochronnych, pod Kierownictwem Ochrony NATO, Państwo-Gospodarz nieodpłatnie zapewni i obsadzi etatowo Punkt Kontaktowy JFTC, by wspierać JFTC i jego Personel (obsługa polsko-angielska, dostępna całodobowo we wszystkie dni tygodnia) w przypadku wystąpienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych. Koordynacja będzie realizowana za pośrednictwem Zespołu ds. Bezpieczeństwa ustanowionego w art. 8.5(e), a realizowana przez Oddział Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza, który wypełniając swe bieżące zadania będzie konsultował się z Szefem Reagowania Kryzysowego.
- (b) Państwo-Gospodarz zapewni bezpłatnie kryzysowe zabezpieczenie przeciwpożarowe spełniające następujące kryteria: a) ochrona przeciwpożarowa co najmniej równoważna analogicznej ochronie instalacji cywilnych o podobnej wielkości, b) zdolność zwalczania potencjalnych pożarów i postępowania w sytuacjach awaryjnych i zdarzeniach losowych.
- (c) Państwo-Gospodarz zapewni bezpłatnie usługi ratownictwa medycznego i transport medyczny dla Personelu JFTC i uczestników działań JFTC podczas ich pobytu na terytorium Państwa-Gospodarza, a także medyczne raporty sytuacyjne i ostrzeżenia, co najmniej na tych samych warunkach, jak dla obywateli oraz instytucji Państwa-Gospodarza.

**8.7. Zabezpieczenie przeciwpożarowe (poza postępowaniem na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych).** Państwo-Gospodarz będzie



świadczyć usługi zabezpieczenia przeciwpożarowego na rzecz JFTC zgodnie z zasadami określonymi w niniejszej GSA:

- (a) Dostarczenie, zainstalowanie oraz utrzymywanie zewnętrznego sprzętu gaśniczego, tj. hydrantów, gaśnic przemysłowych, piasku i narzędzi dla JFTC należy do zakresu obowiązków Państwa-Gospodarza i jest zapewniane bezpłatnie.
- (b) Na wniosek JFTC, Państwo-Gospodarz zapewni usługi doradztwa przeciwpożarowego, w tym nadzór przeciwpożarowy i podstawowe szkolenie przeciwpożarowe dla personelu JFTC wymagane zgodnie z prawem Państwa-Gospodarza, bez kosztów dla JFTC.
- (c) JFTC odpowiada za zapewnienie wewnętrznych gaśnic, czujników pożarowych i instalacji gaśniczej oraz za ich utrzymanie, jak również szkolenie w zakresie ewakuacji personelu w koordynacji z Państwem-Gospodarzem. W przypadku wspólnego korzystania z budynków lub obiektów zawarte zostanie lokalne Porozumienie Wykonawcze zapewniające odpowiedni podział obowiązków odzwierciedlający wykorzystanie (procentowe) powierzchni budynków. Państwo-Gospodarz zapewni inspekcje wewnętrznego sprzętu gaśniczego bez żadnych kosztów dla JFTC.
- (d) JFTC spełni lub sfinansuje spełnienie swych szczególnych potrzeb w zakresie wykraczającym poza postanowienia niniejszego artykułu, w tym potrzeb związanych ze specjalistycznym szkoleniem lub wyposażeniem.

**8.8. Wsparcie medyczne (poza postępowaniem na wypadek zaistnienia sytuacji awaryjnych i zdarzeń losowych).** Państwo-Gospodarz udzieli JFTC wsparcia medycznego zgodnie z zasadami określonymi w niniejszej GSA:

- (a) Państwo-Gospodarz ustanowi koordynatora medycznego, którego zadaniem będzie współpraca z 10. Szpitalem Wojskowym w Bydgoszczy, w celu zapewnienia Personelowi JFTC oraz członkom rodziny, a także uczestnikom działań JFTC, odpowiedniej pomocy medycznej i stomatologicznej. Z zastrzeżeniem uwarunkowań lokalnych, w 10. Szpitalu Wojskowym w Bydgoszczy zapewniony będzie personel medyczny posługujący się językiem angielskim w celu zapewnienia możliwości właściwego komunikowania podczas udzielania pomocy medycznej i stomatologicznej takim osobom.
- (b) Państwo-Gospodarz zapewni siły i środki na funkcjonowanie ambulatorium w budynku nr 2. Ambulatorium będzie udzielać nieodpłatnie pierwszej pomocy Personelowi JFTC oraz członkom rodziny, a także uczestnikom działalności JFTC. Z zastrzeżeniem zwrotu kosztów, zapewniona zostanie podstawowa opieka medyczna.
- (c) Zwrot kosztów jest obowiązkiem indywidualnym Personelu JFTC oraz członków ich rodzin, a także uczestników działalności JFTC, zgodnie

z określonymi uregulowaniami krajowymi lub umowami dwustronnymi pomiędzy Państwem-Gospodarzem i odpowiednim Państwem Wysyłającym. W oparciu o takie umowy dwustronne Państwo-Gospodarz może zrezygnować ze zwrotu kosztów świadczenia podstawowej opieki zdrowotnej.

**8.9. Zdrowie i bezpieczeństwo.** Niezależnie od obowiązków określonych w art. 20, 21 i 35 ust. 2 umowy wymienionej w art. 1.1 (e), obowiązują następujące zasady:

- (a) Dostęp do obiektów zajmowanych przez JFTC wymaga zgody Dowódcy JFTC lub wyznaczonego przedstawiciela JFTC.
- (b) Na wniosek i w sposób określony przez Szefa JFTC Państwo-Gospodarz przeprowadzać będzie bezpłatnie kontrole i świadczyć doradztwo w zakresie warunków środowiska i BHP na terenie obiektów JFTC. Koszt dotrzymania norm BHP ponosi Strona zobowiązana do finansowania przedmiotowego obiektu.
- (c) Państwo-Gospodarz będzie świadczyć bezpłatnie usługi medycyny prewencyjnej i środowiskowej oraz ochronę JFTC przed szkodnikami (środki zwalczania owadów, gryzoni, chwastów, grzybów i innych szkodliwych czynników), jeśli usługi takie są regularnie świadczone na rzecz podobnych obiektów Państwa-Gospodarza.

**8.10. Zabezpieczenie socjalno-bytowe.** Zabezpieczenie socjalno-bytowe jest elementem działalności JFTC, a więc pozostaje w zakresie odpowiedzialności Dowództwa. JFTC odpowiada za kontrolę i zarządzanie zabezpieczeniem socjalno-bytowym, wydawanie wskazówek i określanie polityki zabezpieczenia socjalno-bytowego oraz za koordynację i zatwierdzanie tych działań, obejmujących koncesjonowanie, usługi gastronomiczne (inne niż realizowane przez jadalnię JFTC), stołówki (wymiana wolnoćłowa), sport (obiekty fitness i rekreacyjne), kluby, organizację imprez i podobnych działań środowiskowych, mających zasadnicze znaczenie dla jakości życia, na rzecz personelu JFTC i członków ich rodzin.

- (a) Państwo-Gospodarz będzie uczestniczyć w kosztach utrzymania i eksploatacji obiektów sportowych, to znaczy sali fitness JFTC, wielofunkcyjnego boiska sportowego, znajdujących się na terenie JFTC. Szczegółowy zakres i formuła podziału kosztów zostaną określone w Porozumieniu Wykonawczym.
- (b) Zużycie mediów w odniesieniu do zabezpieczenia socjalno-bytowego będzie finansowane z funduszy nieprzydzielonych, zarządzanych w ramach programu zabezpieczenia socjalno-bytowego JFTC lub zabezpieczone przez Państwo-Gospodarza w ramach wynegocjowanej umowy podziału kosztów z JFTC lub Państwem Wysyłającym.
- (c) Personel JFTC, członkowie ich rodzin oraz uczestnicy działań JFTC będą korzystali z dostępu do obiektów w budynku sztabowym Oddziału

Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza (Budynek 1) na tych samych zasadach, jakie dotyczą porównywalnego personelu Państwa-Gospodarza.

- (d) Z zastrzeżeniem uprawnień określonych w umowach wspomnianych w art. 1, Państwo-Gospodarz udzieli personelowi JFTC, osobom od niego zależnym i uczestnikom działań JFTC dostępu do klubów wojskowych oraz rekreacyjnych i sportowych obiektów, udzieli ulg na podróże i rabatów oraz udogodnień na takich samych warunkach jak te stosowane do członków Sił Zbrojnych Państwa-Gospodarza i członków ich rodzin.

**8.11. Wsparcie rodzin.** Dowódca JFTC jest odpowiedzialny za zapewnienie Wsparcia rodzin. JFTC wyda zasady i regulaminy dotyczące Wsparcia rodzin, a także zapewni koordynację usług i zachowa kontrolę nad ich realizacją. Państwo-Gospodarz, działając w porozumieniu z JFTC i na jego życzenie, będzie bezpłatnie wspierać JFTC w realizacji usług określonych poniżej.

- (a) Obsługa przyjazdów i wyjazdów, w tym:
  - 1) Pomoc w wyszukiwaniu odpowiednich mieszkań na rynku lokalnym dla przybywającego personelu wojskowego i cywilnego. Wszystkie koszty związane z mieszkaniem i zakwaterowaniem pokrywane są indywidualnie, bez obciążeń dla JFTC.
  - 2) Pomoc w rejestracji pojazdów należących do personelu wojskowego i cywilnego oraz członków rodziny.
- (b) Pomoc podczas przyjazdu i wyjazdu w legalizacji rzeczy osobistych, mebli i prywatnych pojazdów przez organy celne lub podatkowe.
- (c) Pomoc administracyjna w zakresie zwrotu podatków i stosowania zwolnień z należności celnych, do których Personel JFTC ma prawo w Państwie-Gospodarza, zgodnie z obowiązującymi traktatami i umowami, mającymi zastosowanie do JFTC.
- (d) Wsparcie dla personelu JFTC i członków rodziny niewspieranych przez Narodowy Element Wsparcia lub dla personelu JFTC wyznaczonego przez organizację międzynarodową.
- (e) Zakwaterowanie w Budynku nr 1 oraz Budynkach nr 147 i 149 na terenie kompleksu wojskowego nr 8685 dostępne dla gości JFTC (z zastrzeżeniem dostępności, na tych samych warunkach, które obowiązują porównywalny personel Państwa-Gospodarza).
- (f) Dostęp członków rodziny do polskich żłobków, przedszkoli, szkół publicznych i szkół wyższych na tych samych warunkach, jak dla członków rodziny personelu Sił Zbrojnych RP.

**8.12. Lokalnie zatrudniany personel** (Miejscowa Cywilna Siła Robocza, zdefiniowana postanowieniami stosownej Polityki NATO w zakresie zatrudniania pracowników oraz w umowie wskazanej w art. 1.1.(e)). Państwo-Gospodarz, na wniosek HQ SACT i nieodpłatnie, będzie zarządzać personelem zatrudnionym lokalnie i bezpośrednio przez JFTC. Zakres wsparcia i uzgodniona zdolność Państwa-Gospodarza do zarządzania lokalnymi pracownikami zostaną określone w Lokalnym Porozumieniu Wykonawczym<sup>2</sup>. Warunki zatrudniania będą zgodne z polskim ustawodawstwem regulującym tę tematykę. Wysokość wynagrodzenia i dodatków finansowych będzie ustalana przez HQ SACT i ponoszona przez JFTC.

**8.13. Pozostałe obszary wsparcia.** JFTC ponosi główną odpowiedzialność za koordynację i przygotowywanie swoich działań.

(a) Państwo-Gospodarz zapewni bezpłatnie wsparcie realnych potrzeb związanych z działaniami JFTC prowadzonymi w garnizonie w Bydgoszczy przez oddział zabezpieczenia Państwa-Gospodarza. Wsparcie realnych potrzeb rozumiane jest jako udzielanie pomocy w przygotowywaniu obiektów JFTC do działań (np. planowanie przedsięwzięć) oraz udzielanie pomocy w koordynacji:

- 1) Transportu
- 2) Wyżywienia
- 3) Usług medycznych
- 4) Przetwarzania otrzymywanych formularzy osobowych
- 5) Kwaterowania uczestników działań JFTC i gości JFTC. O ile nie przyjęto innych rozwiązań, rezerwacje dokonywane będą przy zastosowaniu tych samych stawek i warunków, jakie obowiązują porównywalny personel Państwa-Gospodarza. Koszty zakwaterowania pokrywane są indywidualnie, bez udziału JFTC.

(b) Wsparcie ćwiczeń i zdarzeń na terytorium Państwa-Gospodarza koordynowane będzie przez Państwo-Gospodarza. Następujące rodzaje wsparcia zdarzeń i ćwiczeń będą zabezpieczane przez Państwo-Gospodarza ze źródeł wojskowych, bezpłatnie, pod warunkiem dostępności:

- 1) Koordynacja przekraczania granic
- 2) Przemieszczanie i kierowanie ruchem
- 3) Tymczasowe przechowywanie
- 4) Dostęp do zakwaterowania (odpłatność indywidualna)
- 5) Dostęp do stołówek (odpłatność indywidualna)

---

<sup>2</sup> Zatwierdzanie takich Lokalnych Porozumień Wykonawczych należy do właściwości HQ SACT, natomiast upoważnienie do ich podpisywania może zostać udzielone JFTC na jego wniosek.

- 6) Transport wojskowy (z zastrzeżeniem zwrotu kosztów paliwa)
  - 7) Pomoc w obsłudze przyjazdów i wyjazdów uczestników działań JFTC, w tym pomoc w koordynacji i prowadzeniu oficjalnych spotkań towarzyskich oraz dni dla odwiedzających.
- (c) Wsparcie niżej wymienionych zdarzeń i ćwiczeń na terytorium Państwa-Gospodarza może zostać udzielone z zastrzeżeniem dostępności i zwrotu poniesionych kosztów:
- 1) Zakwaterowanie (koszary, pokrycie dodatkowych kosztów).
  - 2) Racje dzienne żywności (polskie narodowe racje żywnościowe).
  - 3) Żywnienie (odpłatność indywidualna).
- (d) Pozostałe wsparcie, w tym wykorzystanie wojskowych obiektów i infrastruktury, takich jak porty lotnicze i innych obiektów wojskowych jako miejsc wsparcia działań JFTC, będzie przedmiotem odrębnych ustaleń, z uwzględnieniem Allied Joint Publication 4.3, a także obowiązujących umów między NATO i Państwem-Gospodarzem, w tym Porozumienia Ogólnego (MOU) pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Naczelnym Dowództwem Sił Połączonych NATO w Europie oraz Kwaterą Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy NATO do spraw Transformacji w sprawie zapewnienia Wsparcia przez Państwo-Gospodarza dla operacji NATO prowadzonych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanego w Mons dnia 8 września 2005 r. oraz Warszawie dnia 26 września 2005 r.

## **ARTYKUŁ IX - POSTANOWIENIA FINANSOWE**

9.1. Procedury finansowe stosuje się zgodnie z Regulaminami Finansowymi NATO (NFR), Regulaminami i Procedurami Finansowymi NATO (FRP) oraz Instrukcjami Finansowymi HQ SACT (AFM). Żaden przepis niniejszej GSA lub porozumień międzynarodowych wymienionych w artykule 1 nie będzie interpretowany z naruszeniem postanowień NFR, RFP lub AFM.

9.2. Zwolnienia podatkowe będą rozpatrywane zgodnie z umową, o której mowa w artykule 1.1 (e).

9.3. Wszystkie obiekty będą udostępniane bez naliczania kosztów najmu.

9.4. Opłaty za cywilne i wojskowe towary i usługi nie będą pobierane na poziomie wyższym niż naliczany Siłom Zbrojnym Państwa-Gospodarza. Opłaty nie będą zawierać żadnych narzutów ani kosztów administracyjnych, lecz mogą na zasadzie wyjątku uwzględniać różnice cenowe wynikające z harmonogramów dostaw, miejsc dostawy i tym podobnych uwarunkowań. Dotyczy to również towarów i usług udostępnianych na podstawie umowy zawartej przez Państwo-Gospodarza na wniosek JFTC.

9.5. NATO jest uprawnione do przeprowadzenia audytu i sprawdzenia wszystkich działań, w które zaangażowane są środki finansowe NATO. Państwo-Gospodarz zapewni dostęp do dokumentacji potrzebnej do prowadzenia takich kontroli. Władze Państwa-Gospodarza mogą kontrolować narodową dokumentację wsparcia udzielanego na rzecz JFTC.

9.6. W przypadku otrzymania upoważnienia od HQ SACT, JFTC zachowuje prawo do bezpośredniego zamawiania towarów i usług, w tym usług określonych w niniejszej GSA, jako objętych podziałem lub zwrotem kosztów. JFTC może zażądać od Oddziału Zabezpieczenia Państwa-Gospodarza dokonania zakupu towarów lub usług ze źródeł komercyjnych (wsparcie objęte zwrotem kosztów, w tym zamówienia na transport wykraczające poza wsparcie określone w GSA).

9.7. Państwo-Gospodarz jest zobowiązane do informowania JFTC o procedurach dotyczących umów publicznych i obowiązujących uregulowań odnoszących się do GSA i wsparcia udzielanego w jego ramach, a także do udzielenia JFTC odpowiednich porad i wskazówek.

9.8. JFTC odpowiada za swe zamówienia i zakupy. JFTC odpowiada również za wszystkie swe działania nabywcze (zapotrzebowania, zamówienia, realizację i przegląd), a także za transport międzynarodowy i odbiór towarów oraz koordynację dostaw towarów importowanych. Możliwości wspólnego składania zamówień w celu obniżenia kosztów będą poddawane ocenie odpowiednio do sytuacji, jednak warunki i obszary będą musiały być określane odrębnie i oceniane indywidualnie. Państwo-Gospodarz będzie udzielać JFTC bezpłatnego wsparcia w zamawianiu i nabywaniu w następujący sposób:

- (a) Zapewniając rozpoznanie rynku.
- (b) Zapewniając nieodpłatne wsparcie ze strony specjalistów w zakresie działań nabywczych JFTC polegające na monitorowaniu realizacji zobowiązań umownych przez wykonawców i zapewnienie przestrzegania przez nich zasad i warunków umów w przypadkach, gdy zapotrzebowania na określone umiejętności nie może być zaspokojone pośród własnego personelu JFTC.
- (c) Wykorzystując kontakty wojskowe Państwa-Gospodarza we wsparciu JFTC lub z udziałem JFTC w celu umożliwienia JFTC uzyskania zaopatrzenia (wojskowego) poprzez takie kontrakty.

9.9. Do końca marca każdego roku Państwo-Gospodarz będzie przedstawiać JFTC szacunkowe koszty wsparcia oraz do końca maja zaktualizowaną kalkulację kosztów niezbędną dla opracowania przyszłego budżetu rocznego i planów finansowych JFTC.

9.10. Roszczenia wynikające z kontraktów będą rozpatrywane i rozstrzygane przez Państwo-Gospodarza zgodnie z art. 12 ust. 9 umowy wymienionej w art. 1.1(e).

9.11. Państwo-Gospodarz będzie udzielać JFTC, na jego wniosek, pomocy w administrowaniu zwrotami podatków i ceł, do których JFTC jest uprawniony w Państwie-Gospodarza na mocy umowy, o której mowa w artykule 1.1(e) lub innych

traktatów bądź umów, a także pomocy w krajowych odprawach celnych oficjalnych przesyłek kierowanych lub wysyłanych przez JFTC.

9.12. Procedury i szczegóły dotyczące zarządzania finansami zostały określone w dokumentach wewnętrznych JFTC i uzgodnione z Państwem-Gospodarzem.

## ARTYKUŁ X - POSTANOWIENIA KOŃCOWE

10.1. Niniejsze GSA wejdzie w życie z dniem złożenia ostatniego podpisu.

10.2. Niniejsza umowa może zostać zmieniona w formie pisemnej w dowolnym czasie, za porozumieniem Stron. Strony skonsultują i rozważą potrzebę dokonania zmian w przypadku zmiany przepisów Polityki i Standardów Wsparcia Państwa-Gospodarza lub Koncepcji Wsparcia Bazy. Zmiany wejdą w życie z dniem podpisania.

10.3. Strony nie przekażą żadnych swoich praw, zobowiązań, obowiązków wynikających z zapisów GSA lub porozumień wykonawczych bez pisemnej zgody upoważnionego przedstawiciela drugiej Strony.

10.4. Uwzględniając wymóg wynikający z polskiego prawa dotyczący zawarcia niniejszej GSA w językach polskim i angielskim, zakładając autentyczność obu tekstów, Państwo-Gospodarz zapewni poświadczony tłumaczenie niniejszej GSA na język polski.

10.5. Wszelkie spory lub sprawy związane z realizacją niniejszej GSA między JFTC a Państwem-Gospodarzem będą rozstrzygane w drodze negocjacji na możliwie najniższym szczeblu przed skierowaniem do Stron. Strony zgadzają się rozstrzygać wspólnie wszelkie rozbieżności dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej GSA bez odwoływania się do jakichkolwiek zewnętrznych organów sądowych lub administracyjnych.

10.6. Niniejsza GSA pozostanie w mocy tak długo, jak długo JFTC pozostanie w jego obecnej lokalizacji. Niniejsza GSA może zostać wypowiedziane przez każdą ze Stron w drodze pisemnego zawiadomienia, po upływie 24 miesięcy od daty tego zawiadomienia lub po krótszym okresie, jeśli Strony wyrażą na to zgodę.

10.7. Niniejsza GSA zastępuje Umowę Wsparcia Garnizonu zawartą między Ministrem Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej a Dowództwem Naczelnego Sojuszniczego Dowódcy Transformacji dotyczącą Wsparcia Bazy Centrum Szkolenia Sił Połączonych NATO, podpisaną w Bydgoszczy w dniu 6 października 2014 r.; porozumienia o wsparciu lokalnym zawarte na podstawie Umowy Wsparcia Garnizonu z 2014 r. zostaną w odpowiednim czasie zweryfikowane pod względem zgodności, a wszelkie rozbieżności zostaną rozwiązane zgodnie z przepisem art. 10.5. Niniejsza GSA nie zastępuje żadnych porozumień wykonawczych zawartych na podstawie projektów infrastrukturalnych JFTC (uwzględniających drobne prace), które to porozumienia zostaną zrealizowane zgodnie z określonymi w nich terminami. Jeżeli Strony wykażą niespójności między niniejszą GSA a tymi porozumieniami

wykonawczymi obowiązującymi w dniu podpisania GSA, będzie miał do nich zastosowanie przepis art. 10.5.

Niżej podpisani, należycie upoważnieni przedstawiciele Stron, podpisali niniejszą umowę GSA sporządzoną w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych lub tłumaczeniowych, za rozstrzygającą uznaje się wersję angielską.

Podpisano w Bydgoszczy,

dnia...21.07.....2022

dnia...20.07.....2022

W imieniu Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Dowództwa Naczelnego  
Sojuszniczego Dowódcy  
Transformacji

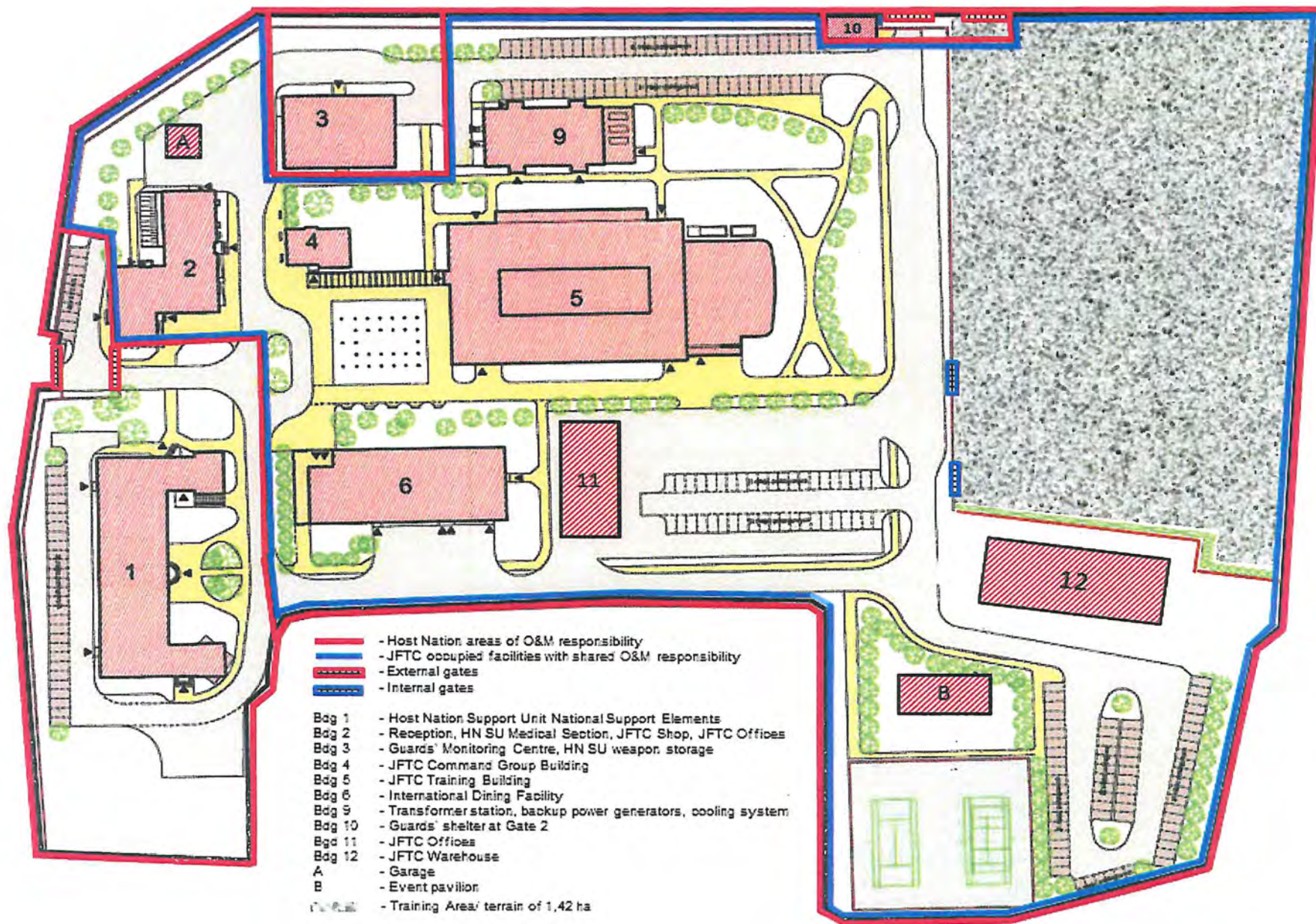
**MARIUSZ SKULIMOWSKI**  
Pułkownik, POL A  
Szef Zarządu Logistyki  
Sztab Generalny Wojska Polskiego

**NORBERT WAGNER**  
Major General, DEU A  
Dowódca Centrum Szkolenia  
Sił Połączonych NATO





ZAŁĄCZNIK A – Rozmieszczenie obiektów JFTC i podział odpowiedzialności w zakresie ich eksploatacji i utrzymania




ZALĄCZNIK A – Rozmieszczenie obiektów JFTC i podział odpowiedzialności w zakresie ich eksploatacji i utrzymania



## LEGENDA:

-  - Obszar odpowiedzialności Państwa-Gospodarza
-  - Obszar zajęty przez JFTC współdzielony z Państwem –Gospodarzem
-  - Zewnętrzne wejścia
-  - Wewnętrzne wejścia

- Bdg 1 - Budynek użytkowany przez Oddział Zabezpieczenia JFTC
- Bdg 2 - Biuro Przepustek, Ambulatorium, Sklep JFTC, biura JFTC
- Bdg 3 - Wartownia, Magazyn broni
- Bdg 4 - JFTC Dowództwo
- Bdg 5 - JFTC pomieszczenia do realizacji ćwiczeń
- Bdg 6 - Kasyno
- Bdg 9 - Stacja transformatorowa, Agregat awaryjny,
- Bdg 10 - Wartownia
- Bgd 11 - Biura JFTC
- Bdg 12 - Magazyny JFTC
- A - Garaż
- B - Pawilon
-  - Miejsce ćwiczeń / obszar 1,42 ha

**Garrison Support Arrangement (GSA)**

**between**

**The Minister of National Defence of the Republic of Poland**

**and**

**Headquarters Supreme Allied Commander Transformation**

**regarding**

**Base Support to NATO Joint Force Training Centre**

## SECTION I - GENERAL PRINCIPLES

1.1. References. The following international agreements are applicable to this GSA:

- (a) The Agreement of 19 June 1951 between the Parties of the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA).
- (b) The Protocol of 28 August 1952 on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty (Paris Protocol).
- (c) The Agreement among States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the Status of Their Forces, dated 19 June 1995 (PfP SOFA).
- (d) The Further Additional Protocol (FAP) to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the Status of Their Forces, dated 19 December 1997.
- (e) Supplementary Agreement between the Government of the Republic of Poland and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe to the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty (Supplementary Agreement) signed at Warsaw, Poland, on 9 July 2016, and any successor Agreements.

1.2. This GSA is developed pursuant to guidance provided by the Host Nation Support - Policy and Standards PO(2011)0020, dated 08 February 2011 (NATO UNCLASSIFIED); the Base Support Concept MCM-128-2011, dated 16 November 2011 (NATO UNCLASSIFIED) with later updates; and applicable Capability Packages. The Participants to this GSA are the Minister of National Defence of the Republic of Poland and HQ SACT.

1.3. This GSA observes the following doctrine and principles:

- (a) The Host Nation Support Policy and Standards and the subsequent Base Support Concept strive to apply comparable standards across the NATO Command Structure, reduce the burden on NATO common funding and Peacetime Establishment through increased Host Nation Support and establish a collaborative effort between a hosting Nation and an International Military Headquarters to more effectively provide, coordinate and utilize base support, exploiting economies of scale where feasible.

- (b) The Host Nation is required to provide support, manning, and resources to JFTC in accordance with the Host Nation Support Policy and Standards and the Base Support Concept and to ensure that the full complement of utilities and services is available to JFTC, to include provision and coordination of facility maintenance activities.
- (c) The Host Nation Support Standards set out in the Host Nation Support Policy and Standards are minimum levels for Host Nations to provide.
- (d) The Host Nation Support Policy and Standards encourages Host Nations to continue providing, at no additional cost to NATO, Host Nation Support at a level above the standards defined in the Host Nation Support Policy and Standards, where such a level of support has been the norm. Consistent with this principle, the Participants agree that this GSA incorporates those aspects of any existing arrangements and which provide support over and above what is identified in the Host Nation Support Policy and Standards and in the Base Support Concept.

1.4. Nothing in this GSA is to be construed as authority to contravene the terms of international agreements applicable to JFTC. In case this GSA or the References identified in paragraph 1.4 conflict with a commitment set out in an agreement referenced in paragraph 1.1 above, the agreement in paragraph 1.1 prevails. Similarly, the Host Nation Support Policy and Standards take precedence over the Base Support Concept.

1.5. This GSA will not be interpreted to alter support provided to other NATO or non-NATO entities or otherwise affecting Host Nation commitments under existing agreements regarding those entities.

## **SECTION II - DEFINITIONS**

2.1. The definitions adopted in the Supplementary Agreement referenced in paragraph 1.1. (e) apply to this GSA.

2.2. In addition, the following definitions apply to this GSA:

- (a) **“Host Nation (HN)”** means the Republic of Poland.
- (b) **“JFTC”** means the Joint Force Training Centre - an Allied Headquarters, as defined by Reference (e), located in Bydgoszcz, Poland.

- (c) **“Host Nation Support (HNS)”** in this GSA means the services and support for international military headquarters and NATO entities provided and funded by the Host Nation. This should not be confused with Host Nation Support as defined in MC 334/2 that affects exercises and operations.
- (d) **“Base support”** means the services and support that ensure the effective operation of a NATO installation or entity at its respective peacetime location on Alliance territory to which a NATO Peacetime Establishment (PE) is assigned. This includes the services and support provided by a Host Nation and either funded by the Host Nation or subject to cost-sharing or reimbursement.
- (e) **“Support”** means delivery of the necessary resources, property (including buildings), assets, accessories, areas, facilities, services, and other assistance necessary for effective operation of a NATO installation or entity at its respective peacetime location on Alliance territory to which normally a NATO Peacetime Establishment (PE) is assigned.
- (f) **“Cost-shared support”** means support that will be cost-shared as agreed between the Participants in this GSA and consistent with the Host Nation Support Policy and Standards and the Base Support Concept.
- (g) **“Reimbursable support”** means support provided to JFTC by or through the Host Nation, in exchange for payment of the fixed or incremental costs:
  - 1) Fixed costs are understood as the cost level to be reimbursed for support activities agreed and which for a given period of time or range of activities do not change or fluctuate.
  - 2) Incremental costs are understood as the specific costs incurred by the Host Nation in order to respond to a request for reimbursable support over and above the agreed support. Any incremental costs are to be agreed in advance by JFTC.
  - 3) Costs related to personnel employed by the Host Nation are not reimbursable.
- (h) **“Facility”** means any building, structure, fixture, or installation and adjacent grounds occupied by the JFTC and associated activities, and which are an integral part of the JFTC or providing a support service to the JFTC and to which a Peacetime Establishment or common funds are assigned for personnel and running costs. JFTC occupied facilities are laid out in Annex A.
- (i) **“Maintenance”** means the recurring scheduled (preventive, routine maintenance and minor renovations) and unscheduled works

(emergent/reactive maintenance including defects), required to ensure the existing state of repair, efficiency, and validity of facilities occupied by JFTC (e.g. buildings and other fixed installations, utility systems) in order to preserve them from failure or decline.

- 1) Facility maintenance does include:
  - a) Grounds maintenance (understood as maintenance of fences, gates, roads, landscaping, surfaced areas, structures, installed equipment, including parking areas, common benefit signs, security and other lightning, street cleaning and snow removal, sports areas, and beautification projects).
  - b) All internal and external building maintenance, (including doors and windows).
  - c) Maintenance of external and internal utility systems (to include pipes, cables, conduits, sewage systems, heating and air-conditioning systems, electrical systems etc.).
  - d) Any comparable activity, as agreed by the Participants or their designated representatives.
  
- 2) Facility maintenance does not include:
  - a) Capital improvements (such as additions or major renovations that extend the useful life of facilities) or refurbishment;
  - b) Restoration or replacement of facilities, or major components thereof. Rather, such activities are to be addressed with the appropriate NATO authority, and possibly through the capability package process or using the NATO minor works procedure. The Host Nation and JFTC will, when so required, jointly develop a restoration programme for the facilities and, in doing so address the increased costs as facilities age;
  - c) Office furnishing and refurbishment;
  - d) Information technology (IT) and communication systems, to include Uninterrupted Power Supply installations that are exclusively dedicated to NATO Communications Information Systems;
  - e) JFTC security requirements.

- (j) **“Refurbishment”** means works required by the JFTC on the inside of a NATO occupied facility but which is not performed as consequence of failure or decline, but determined by protocol requirements or minor JFTC organizational changes. Refurbishment will include redecorating, flooring, or repainting where this is not a direct result of internal maintenance works.
- (k) **“JFTC personnel”** means all military and civilian personnel attached to or employed by JFTC or National Support Elements, or assigned to JFTC through a commercial contract, an arrangement concluded consistent with Section 4.12, or under a local support arrangement, unless otherwise determined in this GSA.
- (l) **“Force Protection”** means measures and means to minimise the vulnerability of personnel, facilities, materiel, operations, and activities from threats and hazards.
- (m) **“National Support Element”** means any national organisational unit operating in the Host Nation with the approval of the Host Nation, and that provides its forces with support and remains under national authority.
- (n) **“Host Nation Support Unit”** means JFTC Support Unit - Polish Military Unit responsible for support NATO units in Bydgoszcz garrison.

### SECTION III - PURPOSE AND SCOPE

3.1. The purpose of this GSA is to define the scope of base support to be provided to JFTC, its personnel and the participants in JFTC activities, consistent with the References identified in Section 1, and accordingly to:

- (a) Ensure the continued support of the mission and activities of JFTC and its personnel, to include Morale & Welfare.
- (b) Detail the scope of support to include reimbursable, non-reimbursable and, where applicable, cost-sharing arrangements, between the Participants with respect to JFTC.

3.2. The Base Support Concept directs base support management and the associated manning within functional areas. The Host Nation organisation and its personnel required to implement its agreed responsibilities for base support for JFTC is separate from the JFTC PE. Manning of international posts on JFTC PE will follow the regular NATO PE procedures.



3.3. The provisions of this GSA, unless subsequently modified to the contrary, will apply in peace, emergency, crisis and conflict or periods of international tensions, in so far as the Agreements identified in Section 1.1. apply.

3.4. Specific details regarding the implementation of support and services will be set out in Service Arrangements, as necessary. Such Arrangements will be concluded locally (between the Host Nation Support Unit and JFTC, as appropriately authorised), and will be subject to annual review, as appropriate.

#### **SECTION IV - ROLES AND RESPONSIBILITIES**

4.1. It is the Host Nation's responsibility to provide the agreed support to JFTC and to the standards and on the conditions agreed in this GSA and perform the functions set out in the Host Nation Support Policy and Standards, and in the Base Support Concept, in regard to services, manning, funding, and coordination. This support cannot be less than that required to permit JFTC to carry out its mission in accordance with respective decisions of the North Atlantic Council and international agreements applicable to JFTC on the territory of the Host Nation.

4.2. It is a joint responsibility of the Participants to work together effectively to coordinate and accomplish the agreed level of support and to exploit, where possible, the economies of scale, to include sharing of support services with Host Nation facilities.

4.3. In accordance with the Host Nation Support Policy and Standards, NATO retains the capacity to provide local policy implementation and management functions related to all aspects of Base Support, to include Host Nation Support. HQ SACT and JFTC will coordinate these functions with Host Nation representatives and will utilise the Joint Coordination Group (JCG) established by Section VI of this GSA in this regard to ensure that provision of base support fulfils current JFTC needs and that economies are pursued.

4.4. In accordance with the agreements listed in Section 1.1., the authority to determine the status (to include eligibility for entitlements) of JFTC Personnel and their dependents is vested in JFTC which will coordinate with the sending States, as required.

4.5. The Host Nation confirms that any manpower requirement associated with Base Support will be a national responsibility, unless specified otherwise in this GSA or subsequent arrangements. Thus, the general principle in this GSA regulating the provision and reimbursement of services and support is that any personnel employed by Host Nation authorities, and providing services or support to JFTC, will be funded and administered by the Host Nation.

4.6. The requirement for Base Support is determined by JFTC's mission, size, and location. Should these parameters change significantly, the JCG will discuss the need for any adjustments to the level of support and submit its findings to the JFTC for further review by the Participants, as appropriate.

4.7. The Host Nation will in its response to JFTC requests for cost-shared and reimbursable support specifically identify JFTC's maximum financial liabilities, and where so requested by JFTC, identify costs related to activities defined in paragraph 4.12 below. Any expenses not detailed and agreed in advance by the appropriate NATO Commander, or other designated NATO authority, as being a NATO-funded expense, prior to the expense being incurred, will not receive NATO common funding. Particularly:

- (a) The level of facility maintenance is constrained by the JFTC budget and must be coordinated and agreed with the Host Nation.
- (b) JFTC will reimburse the incremental costs of exceptional usage of services requested by the JFTC and provided by the Host Nation. In this context, exceptional usage refers to base support for transient events sponsored by JFTC that require the use of additional Host Nation security, transportation, billeting, or logistical assets above the level of support ordinarily provided by this GSA.

4.8. Base Support will be continuously improved through an exchange of best practices and lessons learned. The Participants will every second year review the base support provided to JFTC for relevance and to identify shortfalls in procedures or in the level of support.

4.9. The Participants to this GSA will use English in all communications relating to the provision of services where JFTC or its personnel are involved in relation to the GSA. Follow-on arrangements to this GSA will be written in the English language which, in case other language versions are provided, will prevail. Versions in the Host Nation language will be provided by the Host Nation to JFTC.

4.10. JFTC will remain responsible for the provision and funding of information technology (IT) and communication systems; this includes Uninterrupted Power Supply installations that are exclusively dedicated to NATO Communication Information Systems. Communication services (telephones, telephone lines, mobile phone subscriptions, internet, and circuits) may be provided through the Host Nation, subject to a Service Agreement and as reimbursable support.

4.11. The Host Nation is responsible for ensuring that its support and other commitments under this GSA are consistent with its laws, regulations, and standards.

4.12. Additional National Support Elements, national establishments, and national liaison teams, beyond the five National Support Elements already

established (currently USA, Germany, France, Slovakia, Greece), will only be established with the prior consent of the Host Nation (Minister of National Defence - MOND). Support of such elements above or in addition to what is provided under the Supplementary Agreement or this GSA will be agreed in bilateral arrangements between the Host Nation and the sending State. Similarly, co-location of other NATO entities not associated with or providing support directly to JFTC mission will remain subject to the consent of the Host Nation and the use of facilities (including for the purposes of defining maintenance requirements) will be defined in separate arrangements between HQ SACT (or JFTC, when duly authorized) and the NATO entity, as well as coordination with the Host Nation if this inflicts maintenance responsibilities, deviations from the procedures outlined particularly in paragraph 4.7 above, or otherwise affects infrastructure identified in Annex A.

4.13. The sending States providing personnel to JFTC will have the responsibility for the evacuation of its personnel and their dependents in case of emergency situations.

## **SECTION V - HOST NATION SUPPORT UNIT**

5.1. The Host Nation has set up a Host Nation Support Unit in order to provide support and implement Host Nation Support responsibilities at the local level. The Host Nation Support Unit is the primary point of contact for and primary source of the Host Nation's support to JFTC.

5.2. The Host Nation Support Unit is a national unit, subordinated to the Chief of the Inspectorate for Armed Forces Support. The Host Nation will appoint its representative with tasking authority towards the Host Nation Support Unit in order to execute efficiently the provisions of the Host Nation's supports to JFTC.

5.3. The Host Nation is solely responsible for the funding and operation of the Host Nation Support Unit, and has a Host Nation responsibility to provide manpower requirements associated with the Host Nation Support Unit.

5.4. The Host Nation Support Unit will be co-located with JFTC, and the Host Nation will not make changes to the location of the Host Nation Support Unit without prior agreement with HQ SACT, as represented by JFTC.

5.5. The Host Nation Support Unit will be organized and manned to perform the agreed Host Nation Support and Base Support functions in addition to financial and administrative management of Polish personnel assigned to JFTC.

## **SECTION VI - JOINT COORDINATION GROUP (JCG)**

6.1. JFTC and the Host Nation will establish a Joint Coordination Group (JCG) which will meet regularly to discuss base support issues. The JCG will not render decisions or substitute formal staffing, but will serve as a coordination forum for resolving questions pertaining to the implementation of this GSA.

6.2. The JCG will adopt its own Terms of Reference (TOR) in regard to participation, frequency of meetings, and reporting, upholding the principles that the JCG will:

- (a) Be co-chaired by JFTC and Host Nation Support Unit.
- (b) Have participation from the relevant Host Nation authorities as well as from JFTC and will be advised by JFTC financial and legal experts.
- (c) Maintain records of its meetings.
- (d) Refer any unresolved disagreements to the JFTC Commander and designated Host Nation authority.
- (e) Unless otherwise required by the participants, ordinarily meet quarterly.

## **SECTION VII - JFTC BASE SUPPORT MANAGEMENT AND COORDINATION**

7.1. The JFTC will manage Base Support coordination and responsibilities at the local level. The Base Support Management is a NATO responsibility and will be provided by North Atlantic Council (NAC) approved Peace Establishment posts. Implementing functions of base support will be performed by the JFTC and the Host Nation, as identified below.

7.2. The JFTC Base Support Branch (Head) is the daily, primary point of contact for JFTC base support. The Base Support Management functions cover overall management, development of policy, coordination and liaison with the Host Nation, and integrate cross-functional sub-functions for Base Support as identified in the Host Nation Support Policy and Standards and the Base Support Concept. The JFTC Base Support Branch (Head) will process and coordinate support to JFTC in the following areas:

- (a) Base Support Management
- (b) Infrastructure
- (c) Warehouse Storage and Supply
- (d) Transportation

- (e) Force Protection (Security)
- (f) Emergency Response
- (g) Fire Fighting Services (other than emergency)
- (h) Medical Support (other than emergency)
- (i) Morale and Welfare
- (j) Family Support
- (k) Other areas (Real Life Support)

7.3. In accordance with the Base Support Concept, the Host Nation designates the Commander of the Host Nation Support Unit to perform the role of a Host Nation representative as well as the primary point of contact to discuss and resolve all base support issues under this arrangement.

## **SECTION VIII - BASE SUPPORT**

8.1. **Base Support Management.** JFTC will implement NATO base support policies and ensure local continuity and emergency action coordination. JFTC provides internal administrative services, reproduction/printing, translation and interpretation, internal postal services, and internal JFTC courier services. Upon JFTC request:

- (a) JFTC may use the HN military courier services, operating between Bydgoszcz and SHAPE, at no cost.
- (b) Commercial postal services may be provided through the HN military post service, subject to a Service Agreement and reimbursement (reimbursable support).
- (c) Geospatial information and documents such as maps, charts and digital information will be provided by the Host Nation upon request and subject to reimbursement.

8.2. **Infrastructure.** The Host Nation provides JFTC with land, facilities, associated utility systems, roads, fences, gates and grounds that are suitable, sufficient and serviceable to accommodate and operate JFTC. Such infrastructure, along with supporting maintenance and access to utilities will be provided by the Host Nation at the required standard defined in NATO regulations, set out in any applicable References in paragraph 1.4., and as described in this GSA. JFTC occupied facilities are laid out in Annex A to this GSA.

- (a) Infrastructure is provided without rent or other charges for its use. The Host Nation will not make changes to the location of JFTC without prior agreement with HQ SACT.
- (b) The Host Nation provides and maintains a sufficient road network around the location of JFTC in order to provide and maintain vehicular and pedestrian access/egress to/from the site, in accordance with Host Nation traffic regulations and NATO operational and security requirements.
- (c) The JFTC and the Host Nation Support Unit will each provide a liaison for facility maintenance in order to coordinate Host Nation maintenance activities with JFTC, to perform Host Nation facility maintenance management, and to facilitate JFTC requirements with regards to maintenance standards. The procedures for submitting and prioritising such maintenance works, coordinating and scheduling planned works and inspecting, verifying and reimbursing works, in accordance with the Base Support Concept flow chart on Functional Process/Action/Responsibility, will be identified in a Service Agreement, as necessary.
- (d) The Host Nation and JFTC will provide and coordinate recurrent (routine) JFTC facility maintenance to the extent required by base size and standard, JFTC operational requirements, collocation requirements, and other local factors.
- (e) Procedures regarding unscheduled works and protective measures will be established separately between JFTC and the Host Nation, allowing JFTC and the Host Nation to take the necessary precautionary actions to minimize the impact on JFTC facilities and on JFTC mission while respecting the inviolability of JFTC occupied facilities.
- (f) The funding of all maintenance activities pertaining to JFTC occupied facilities, as identified in Annex A to the GSA will be cost-shared equally (50/50) between the Host Nation and JFTC in accordance with paragraph 12 of the Host Nation Support Policy and Standards. However, maintenance of external fences and gates will remain a Host Nation responsibility. The aforementioned NATO resource plan and future NATO resource plans will include life expectancy of the respective facilities and their major components, and maintenance plans as well as any other or any factors that can significantly affect the costs determination; however, this does not establish a cost ceiling in case emergent maintenance is required. NATO common funds will continue to cover 100% of maintenance activities expenses related to refurbishment of offices in use of JFTC. Actual final cost will be determined and jointly validated between JFTC and Host Nation for

the respective financial year when it is included in the pertinent budget year. Proposals for new, major capital investment will be coordinated with HN and the cost share for both capital and Operation and Maintenance costs will be determined on a case-by-case basis.

- (g) Capital improvements required by NATO will be a NATO funding responsibility. Facility Maintenance does not include restoration or replacement of facilities, or major components thereof. Rather, such activities are to be addressed with the appropriate NATO authority, and possibly through the Capability Package process or using the NATO minor works procedure. The Host Nation and JFTC will, when so required, jointly develop a restoration programme for the facilities and, in doing so, address the increased costs as facilities age.
- (h) The Host Nation will be absolved of its responsibility to share maintenance costs where NATO has declared, for example in a capability package, that a specified facility requires replacement or major capital investment. The Host Nation remains responsible for its share of maintenance for adjacent roads and grounds, utilities, and other buildings. Additionally, the Host Nation can be partially absolved of its responsibilities to share maintenance costs when:
  - (1) The facility has exceeded its economic life expectancy, or
  - (2) NATO has acknowledged a lack of proper facility maintenance.

In these cases, the Host Nation's cost share should be limited to the cost to maintain a similar facility in good working order.

- (i) The Host Nation will ensure that the full complement of utilities and services is available to JFTC; this includes the provision of electricity, water, gas, heating, indoor cleaning and waste disposal (including access to classified material disposal facilities as well as disposal of destroyed classified material and toxic waste) and environmental services. Utilities will be provided at request of JFTC. JFTC retains the option to contract independently for utilities and services. Where provided by the Host Nation, JFTC or any other users will be responsible for reimbursing or otherwise for payment of consumables and utilities, cleaning, and waste disposal costs.
- (j) The Host Nation will provide janitorial/handyman assistance at no cost. This support includes works related to internal water supply systems, internal power supply systems, sewage disposal

and lighting, as well as minor repairs, understood as removing minor faults or damages and bringing the installation to a working condition, in particular replacing batteries, shower hoses or shower sets, gaskets, electric sockets, fuses, fluorescent lamps.

**8.3. Warehouse Storage and Supply.** As defined in the Base Support Concept the functions associated with warehouse storage and supply remain a JFTC responsibility. Weapon storeroom for the use of JFTC and the Host Nation Support Unit will be organized and handled by the Host Nation Support Unit in accordance with the rules in force at JFTC. Temporary storage will be provided by the Host Nation on JFTC request and subject to reimbursement and availability.

**8.4. Transportation.** Transportation consists of the routine movement of JFTC personnel, hauling of equipment and supplies, and provision of service vehicles and special equipment in order for JFTC to function. This also includes providing transportation of JFTC personnel who travel on temporary duty (TDY) or attend official meetings within the JFTC "local area"<sup>1</sup> (i.e. does not qualify as TDY or mileage reimbursement for the use of privately owned vehicles). The Host Nation will provide transportation support to JFTC as outlined below.

- (a) The Host Nation will, at no cost to JFTC, provide four civilian or military drivers, in support of operating JFTC vehicles (owned or otherwise provided by JFTC).
- (b) The Host Nation will, subject to availability and to reimbursement of the cost of fuel used (reimbursable support), offer to provide military transportation to include special transportation (e.g., heavy or hazardous loads). Alternatively, the JFTC may choose to procure transportation services from a commercial provider.
- (c) JFTC will coordinate its transportation requirements.

**8.5. Force Protection (security).** JFTC, under the overall guidance of HQ SACT, will determine with the Host Nation the level of year-round security services to be provided by the Host Nation to JFTC in the Services Arrangement. Such security, Force Protection, and access control support is provided at no cost to JFTC:

- (a) The Host Nation will, consistent with international agreements, NAC-approved security regulations, and HQ SACT directives, provide Force Protection and external security for JFTC, its

---

<sup>1</sup> As defined in ACT and JFTC directives.



personnel, and participants in JFTC activities during their stay within Host Nation territory, to include VIP visits, as well as providing regular threat assessments. The Host Nation will provide Force Protection at no cost and fund external security and general security outside JFTC as well as for the JFTC structure.

- (b) The JFTC Commander retains responsibility for all aspects related to Force Protection as it relates to JFTC occupied facilities and personnel. JFTC is responsible for providing security and security systems inside the JFTC buildings. The JFTC Security Branch Head will exercise direction and control of JFTC Force Protection and will liaise and coordinate through the Host Nation Support Unit.
- (c) The Host Nation will, at no cost to JFTC, provide the manning necessary for the JFTC to control all JFTC compound access points, as directed by the JFTC Security Branch Head and in accordance with international agreements, NAC-approved security regulations, directives issued by HQ SACT and JFTC policy and directives regarding access control, and issuance of JFTC passes and access permits.
- (d) Flag Officers' personal security team, including close protection and transportation personnel, are a sending State responsibility. In this respect, the Host Nation will ensure that personal security teams can carry out their functions with no legal impediment to carry measures of direct coercion, weapons and communication devices. Where Host Nation law does not permit this, the Host Nation will reach separate arrangements directly with the sending State to ensure that the level of personal protection required by the sending State Flag Officers is fully provided and at no cost to the JFTC.
- (e) The Host Nation Support Unit and JFTC will establish a Security Board in order to ensure appropriate coordination of security and Force Protection. The Board will be co-chaired by JFTC and the Host Nation Support Unit and will define its own Terms of Reference (TOR), ensuring that cooperation is facilitated at all levels required.
- (f) Taking due account of the provisions of the NATO SOFA including the right of JFTC to police inside JFTC compound, policing services (including traffic management, enforcement of traffic laws, accident investigation and criminal investigations) outside JFTC compound is the responsibility of the Host Nation (non-reimbursable). In so far as policing JFTC compound is provided entirely by the Host Nation at JFTC request, the policing will be conducted in accordance with Host Nation and NATO regulations, as applicable and at no cost.

- (g) Physical security within JFTC compounds, outside the buildings will be provided by Host Nation at no cost. This includes security of fences, security inspection, cameras, electronic and associated devices as well as guards. Guard services pertaining to execution of security functions (surveillance, patrols) within the fence but outside buildings will be provided by the Host Nation at no cost.

**8.6. Emergency Response.** Emergency Response is set up pursuant to the Base Support Concept and follows a standardized structure in accordance with which the Host Nation at no cost will provide all emergency services (understood as any prompt action that is urgently required to protect the individuals' safety and well-being or to protect JFTC facilities from harm). Emergency Response Services (Force Protection, Fire Fighting and Medical) as set out below are coordinated under one line of NATO control and will be managed by JFTC. The Host Nation will provide Emergency Response Services to JFTC as coordinated through the Head Emergency Response and in accordance with the principles set out in this GSA.

- (a) As part of its Force Protection responsibilities and under NATO Force Protection management the Host Nation will provide and man a Community Support Point of Contact at no cost, to support JFTC and its personnel (Polish-English speakers, to be reached 24 hours/7 days a week) in case of emergency situations. Coordination will be handled through the Security Board established in paragraph 8.5.(e) above and implemented through the Host Nation Support Unit which in its daily functions will refer to the Head of the Emergency Response.
- (b) The Host Nation will at no cost provide emergency fire-fighting in accordance with the following criteria: a) at a minimum equivalent to fire-fighting capacity for a similarly sized civilian installation, b) capacity to control potential fires and emergency situations.
- (c) The Host Nation will at no cost provide emergency medical services and medical transport for JFTC personnel and participants in JFTC activities during their stay within the Host Nation territory as well as medical situational reports and medical alerts for JFTC at a minimum under the same conditions as for citizens and institutions of the Host Nation.

**8.7. Fire Fighting Service (other than emergency response).** The Host Nation will provide Fire Fighting Service to JFTC in accordance with the principles set out in this GSA.

- (a) Procurement, installation, and maintenance of outdoor fire-fighting equipment, i.e., water hydrants, industrial extinguishers, sand and

tools for JFTC, is a Host Nation responsibility and is provided at no cost.

- (b) Upon JFTC request the Host Nation will provide fire advisory service, including inspection for fire hazard, and JFTC personnel basic firefighting skills training as required under Host Nation law at no cost to JFTC.
- (c) JFTC is responsible for providing indoor fire extinguishers, fire detection and suppression systems and their maintenance, as well as being responsible for personnel evacuation training in co-ordination with the Host Nation. Where buildings or facilities are co-used a local arrangement will be reached to ensure adequate sharing of responsibilities reflecting the use (percentage) of the building. The Host Nation shall provide inspections of the indoor firefighting equipment at no cost to JFTC.
- (d) JFTC will provide or fund its unique needs above what is identified here to include special training or equipment.

**8.8. Medical Service (other than emergency response).** The Host Nation will provide medical support to JFTC in accordance with the principles set out in this GSA.

- (a) The Host Nation will provide a medical coordinator to facilitate liaison with the 10<sup>th</sup> Military Hospital in Bydgoszcz in order to ensure that members of the force, the civilian component, and their dependents as well participants in JFTC activities will receive proper medical and dental assistance. Subject to local implementation, there will be English speaking medical personnel available at the 10<sup>th</sup> Military Hospital in Bydgoszcz to ensure proper communication while providing medical and dental assistance to such persons.
- (b) The Host Nation will man, equip, maintain, and operate the Ambulatory in Building 2. The Ambulatory will provide medical first aid to JFTC personnel, and their dependents, as well to participants in JFTC activities, at no cost. Primary health care will be provided subject to reimbursement.
- (c) Reimbursement of costs is an individual responsibility of JFTC personnel, and their dependents, as well, as participants in JFTC activities in accordance with particular national regulations or bilateral arrangements between the Host Nation and the respective sending States. Based upon such bilateral arrangements, the Host Nation may waive the reimbursement of costs of providing primary health care, where applicable.

**8.9. Health and safety.** Not-with-standing obligations set in Reference 1.1 (e). Art. 20, 21 and 35 para. 2, the following applies:

- (a) Access to JFTC occupied facilities requires the approval of the JFTC Commander or the JFTC designated representative.
- (b) Upon request and as determined by the Head of the JFTC, the Host Nation will at no cost provide environmental, occupational health, and safety advice and inspections on JFTC facilities. The cost of meeting health and safety standards is borne by the Participant with funding responsibility for the facility in question.
- (c) The Host Nation will provide preventive and environmental medicine and pest control services to JFTC (abatement and control measures directed against insects, rodents, weed, fungi and other hazardous animals or plants), at no cost when such services are regularly provided to similar Host Nation facilities.

**8.10. Morale and Welfare Activities.** Morale and Welfare Activities (MWA) are JFTC official activities and thus a Command responsibility. JFTC is responsible for controlling and managing MWA, issuing MWA policy and guidance, and for coordinating and approving MWA, to include concessions, food services (other than those provided by JFTC dining facility), canteens (tax-free base exchange), sport (physical fitness facilities, recreational facilities), clubs, event management and similar community activities which are fundamental to the quality-of-life for JFTC personnel and their dependents. JFTC MWA will be accessed and operated in accordance with NATO policies. Supreme Headquarters directives including ACT Financial Manual (AFM), and JFTC implementing directives. The Host Nation will provide the support outlined below to JFTC MWA and to JFTC personnel and their dependents.

- (a) The Host Nation will share upkeep and operation costs of physical fitness facilities, i.e. JFTC Fitness Room, multipurpose sports court, located on JFTC compound. Detailed scope and share-cost formula shall be laid down in a Service Agreement.
- (b) MWA utilities will be funded through Non-Appropriated Funds, as administered by the JFTC MWA programme, or provided by the Host Nation as part of a negotiated sharing agreement with the JFTC and/or sending States.
- (c) JFTC personnel, their dependents, and participants in JFTC activities will be granted access to the facilities in the Host Nation Support Unit staff building (Building 1) on the same terms and conditions as comparable Host Nation personnel.
- (d) Subject to entitlements established in the Agreements in Section 1, the Host Nation will grant JFTC personnel, their dependents, and

participants in JFTC activities access to military amenities and clubs, travel concessions and discounts, and recreational and sport facilities on the same conditions as those applied to members of the Host Nation Armed Forces and their dependents.

**8.11. Family Support.** The JFTC Commander is responsible for providing Family Support. JFTC will issue policy, directions and provide coordination and retains control of the execution of Family Support services. The Host Nation, acting with reference to the JFTC and on its request, will, at no cost, support the JFTC in the execution of the services identified below.

- (a) In and Out processing, to include:
  - 1) Assistance to identify suitable, local housing for arriving military and civilian members. All housing and lodging costs remain an individual cost and JFTC will not be charged.
  - 2) Assistance to register vehicles owned by military and civilian members and their dependents.
- (b) Assistance upon arrival and departure to clear personal effects and furniture as well as privately owned vehicles through customs or other fiscal agencies.
- (c) Assistance with the administration of reimbursement of taxes and duties (the application of duty exemption) which JFTC personnel are entitled in the Host Nation under governing treaties and agreements relative to JFTC.
- (d) Support to personnel assigned to JFTC, and to their dependents, without being supported by a National Support Element, or being attached to JFTC by an international organisation.
- (e) Accommodation in Building 1 and in Building 147 and 149 located in the 8685 Compound is accessible for JFTC visitors (subject to availability and on the same conditions as applied for comparable Host Nation personnel).
- (f) Dependents are granted access to Polish nurseries, kindergartens, public schools, and universities at the same conditions applied to dependents of members of the Polish Armed Forces.

**8.12. Locally employed personnel** (Local Wage Rate as defined in the pertinent NATO Manpower Policies and in Reference 1.1. (e)). The Host Nation will, upon HQ SACT request and at no cost, administer personnel employed

locally and directly by JFTC. A local implementing arrangement<sup>2</sup> will define the scope of support as well as define the agreed capacity for the Host Nation to administer locally employees in support of JFTC. The term and conditions of employment will be as defined in Polish laws and regulations. The salaries and allowances are to be determined by HQ SACT and borne by JFTC.

**8.13. Other support for JFTC activities:** The primary responsibility for co-ordination and preparation of JFTC activities rests with JFTC.

- (a) The Host Nation will, at no cost, provide real-life support for JFTC activities conducted within Bydgoszcz garrison area, through the Host Nation Support Unit. The real-life support is understood as providing assistance to prepare JFTC facilities for activities (e.g. event lay-out), as well as providing assistance to the co-ordination of:
  - 1) Transport requirements.
  - 2) Messing requirements.
  - 3) Medical support requirements.
  - 4) Handling of incoming Personal Administration Forms.
  - 5) Accommodating those participating in JFTC activities and JFTC visitors. Unless other arrangements apply, reservations will be at the same rate and conditions as apply for comparable Host Nation personnel. Costs of lodging are individual costs, and JFTC will not be held liable.
  
- (b) Exercise and event support within the territory of the Host Nation is to be co-ordinated through the Host Nation. The following event and exercise support will be provided by the Host Nation through military sources, at no cost and subject to availability:
  - 1) Co-ordination of border crossing.
  - 2) Movement and traffic control.
  - 3) Temporary storage.
  - 4) Access to accommodation (subject to individual payment).
  - 5) Access to dining facilities (subject to individual payment).
  - 6) Military transport (fuel is subject to reimbursement).

---

<sup>2</sup> Approval of such local arrangements is vested in HQ SACT while signature authority may be delegated to JFTC upon request.

- 7) Assistance to handle in- and out-processing of those participating in JFTC activities, including assistance to co-ordinate and conduct associated social events and visitor days.
- (c) The following event and exercise support within the territory of the Host Nation can be provided subject to availability and on a reimbursable basis:
- 1) Accommodation (barracks, payment for incremental cost).
  - 2) Combat rations (Polish national MREs).
  - 3) Messing (subject to individual payment).
- (d) Other support, including the use of military facilities and infrastructure, such as airports and other military compounds as venues for or in support of JFTC activities, will be subject to separate arrangements, taking due account of Allied Joint Publication 4.3 as well as agreements in force between NATO and the Host Nation, including the Memorandum of Understanding (MoU) between the Government of the Republic of Poland and Supreme Headquarters Allied Powers Europe and Headquarters Supreme Allied Commander Transformation regarding the provision of Host Nation Support for the execution of NATO operations on Polish territory, signed in Mons on 8 September 2005 and in Warsaw on 26 September 2005.

## **SECTION IX - FINANCIAL PROVISIONS**

- 9.1. Financial procedures will comply with NATO Financial Regulations (NFR) NATO Financial Rules and Procedures (FRP) and AFM. Nothing in this GSA or in the international agreements identified in Section 1 is construed as contrary to, or authority to contravene, the terms of the NFR, FRP, or the AFM.
- 9.2. Tax exemptions will be dealt with in accordance with Reference 1.1. (e).
- 9.3. All facilities will be provided without charging rental costs.
- 9.4. Charges for civilian and military goods and services will not be levied at a higher rate than the Host Nation's armed services are charged. Charges will not include any surcharge for administrative overhead, but may exceptionally reflect price differentials due to delivery schedules, points of delivery, or similar considerations. This also applies to goods and services provided under a contract concluded by the Host Nation at JFTC request.

9.5. NATO is authorized to conduct audits and reviews of all the activities where NATO funding is involved. The Host Nation will provide access to documentation needed to conduct the NATO review or audit. National authorities may audit national records of support provided to JFTC.

9.6. JFTC retains the right, when duly authorised by HQ SACT to contract directly for goods and services, to include services which are identified in this GSA as being subject to cost-sharing or reimbursement. JFTC may request the Host Nation Support Unit to conduct contracting and procurement from commercial sources (reimbursable support, to include contracting for transport requirements additional to the support set out in this GSA).

9.7. The Host Nation will keep JFTC informed of the process of governing public contracts and applicable law relative to this GSA and the support so provided, and will provide guidance for JFTC.

9.8. JFTC contracting and purchasing will be handled by JFTC. All procurement actions (requisitions, contracting, implementation and review), as well as shipping and receipt of international goods, and coordination of delivery of international goods will be JFTC responsibility. Areas for joint contracting in order to achieve cost effective benefits will be evaluated, as appropriate, however the terms and the areas have to be decided separately and be evaluated on a case-by-case basis. The Host Nation will support JFTC contracting and purchasing, at no cost and if possible by, *inter alia*:

- (a) Providing market research.
- (b) Making available at no cost technical experts to support JFTC procurement by monitoring contractor performance and ensuring contractor compliance with the terms of the contract, when a particular required skillset is not available within JFTC own staff.
- (c) Utilising Host Nation military contracts in support of or by means of including JFTC, allowing JFTC to obtain (military) supplies through such contracts.

9.9. The Host Nation will, by the end of March each year, provide JFTC with estimates of support costs, and by the end of May a revised calculation of costs necessary to formulate the JFTC future annual budget and financial plans.

9.10. Contractual claims are to be processed and adjudicated by the Host Nation in accordance with Reference 1.1 (e), Art 12, para.3.

9.11. The Host Nation will provide assistance with administration of reimbursements of taxes and duties to which JFTC is entitled within the Host Nation under Reference 1.1. (e), or any other governing treaties and agreements, on request of JFTC, as well as assistance with local customs clearance of official shipments to or from JFTC.



9.12. The procedures and detailed financial management is set out in in JFTC internal regulations and as coordinated with the Host Nation Support Unit.

## **SECTION X - FINAL PROVISIONS**

10.1. This GSA is effective upon its last signature.

10.2. This GSA can be modified or amended in writing at any time and with the mutual consent of the Participants. The Participants will consult and consider the requirement for amendments should the Host Nation Support Policy and Standards or the Base Support Concept be modified. Modifications or amendments will become effective upon their signature.

10.3. The Participants will not transfer, assign or delegate any of their rights, duties, obligations or responsibilities for the performance under this GSA or subsequent arrangements without the written consent of an authorized representative of the other Participant.

10.4. Recognizing the requirement under Polish law to conclude the GSA in both the Polish language and in the English language, the Host Nation will provide the certified translation of the GSA in the Polish language.

10.5. Any disputes or issues arising out of the execution of this GSA between the JFTC and the Host Nation will be resolved by negotiations at the lowest level possible before being referred to the Participants. The Participants agree to jointly resolve any differences between them relating to the interpretation or application of this GSA without recourse to any outside legal or administrative proceedings or jurisdiction.

10.6. This GSA will remain in force as long as JFTC remains in its current facilities. It can be terminated by either Participant by written notice after 24 months from the date of notice, or within a shorter period, if the Participants so agree.

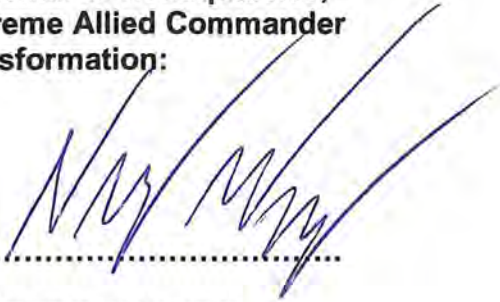
10.7. This GSA constitutes revision of and supersedes the GSA between the Minister of National Defence of the Republic of Poland and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation regarding Base Support to NATO Joint Force Training Centre concluded 6 October 2014. Local support arrangements concluded subsequent to the 2014 GSA will in due course be revised for consistency and discrepancies will be resolved in accordance with Section 10.5 above. This GSA does not supersede any User Agreements concluded pursuant to JFTC infrastructure projects (to include minor works), and such User Agreements will terminate consistent with the clauses adopted therein. Should the Participants identify inconsistencies between this GSA and the User Agreements in force on the date of the signature of the GSA, these will be addressed in accordance with Section 10.5 above.

The undersigned, duly authorized thereto, have signed the present GSA in two copies in the English language and two copies in the Polish language, both texts being equally authentic. In case of disputes or differences in interpretation or translation, the English version will prevail.

Signed in Bydgoszcz, Poland,

on 20 July .....2022

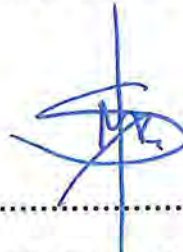
On behalf of Headquarters,  
Supreme Allied Commander  
Transformation:



.....  
**NORBERT WAGNER**  
Major General, DEU A  
Commander  
Joint Force Training Centre

on 21 July .....2022

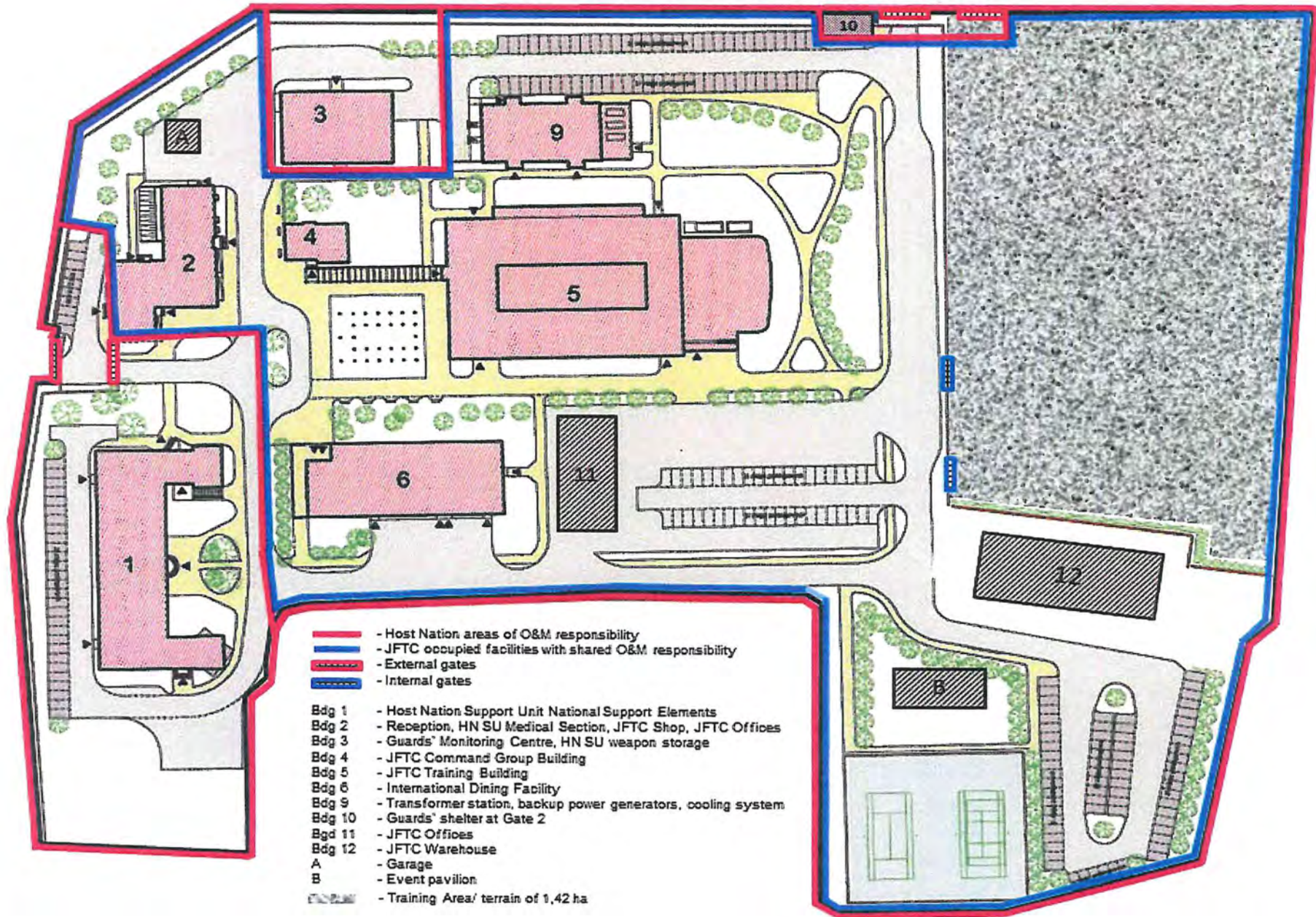
On behalf of the Government  
of the Republic of Poland:








.....  
**MARIUSZ SKULIMOWSKI**  
Colonel, POL A  
Chief of the Logistics Planning Directorate  
General Staff of the Polish Armed Forces

Annex A: Lay-out of JFTC facilities and O&M funding responsibilities

ANNEX A – Lay-out of JFTC facilities and O&M founding responsibilities.



## LEGENDS:

-  - Host Nation areas of O&M responsibility
-  - JFTC occupied facilities with shared O&M responsibility
-  - External gates
-  - Internal gates
  
- Bdg 1** - Host nation Support Unit National Support Elements
- Bdg 2** - Reception, HN Su Medical Section, JFTC Shop, JFTC Offices
- Bdg 3** - Guards` Monitoring Centre, HN SU weapon storage
- Bdg 4** - JFTC Command Group Building
- Bdg 5** - JFTC Training Building
- Bdg 6** - International Dining Facility
- Bdg 9** - Transformer Station, backup power generators, cooling system
- Bdg 10** - Guardsd` shelter at gate 2
- Bdg 11** - JFTC Offices
- Bdg 12** - JFTC Warehouse
- A** - Garage
- B** - Event pavilion
-  - Training Area / terrain of 1,42 ha